

esse collationes et exinde aequalitatem, secundum quod olim dispositum est, nisi expressim designaverit ipse, se velle non fieri collationem, sed habere eum, qui cogitur ex lege conferre, et quod iam datum est, et ex iure testamenti; omnibus, quae prius de collationibus a nobis sancita sunt in sua virtute manentibus.

Cap. VII

Et quod saepe nobis iudicantibus placuit, necessarium credimus nunc partem fieri praesentis legis. Frequenter enim quidam plurimorum filiorum constituti patres, deinde putantes mox substantiam dividere, ut a fraterno certamine eos praeservent, ad maiores adhuc et saeviores eos contentiones adducunt. Quum enim oporteret, si hoc vellent, aut aperte omnia dividere in testamentis suis, aut si non hoc vellent, partes (1) facere, et eas subscribere, et sic indubitam dare filiis divisionem, at illi non hoc faciunt, sed partem quidem aliquam per se ipsi scribunt, et neque hanc (2) continue, sed forte interscriptam alterius cuiuspiam literis, et in descriptione (3) abiecta, et nulla custodia digna positam (4), residua vero pars nequaquam illorum est manus, sed subscriptoris cuiuspiam forte corrupti, aut cuiuscunque, et hinc illis litium occasiones decies millies, utrum haec voluntate gesta sint patris, an alicuius artificis operarii certaminis et contentionis, et ad favorem partis alicuius scribentis. Haec nos molestare de cetero nostros subiectos nolentes, sancimus, si quis voluerit suas res filiis dividere aut omnes, aut etiam aliquas forte relinquere praecipuas, has maxime quidem, si possibile est, dicat in testamento, et indubitam de filiis hinc utilitatem. Si autem hoc non agat propter aliquas necessitates, quae plurimae circumassistunt hominibus, licet tamen descriptiones facere rerum, quas partiri voluerit, et subscribere omnibus aut ipsam, aut filios universos subscribere procurare (5), inter quos res dividet, et ex hoc causae dare indubitam fidem, et quod secundum hanc fit speciem, ratum sit atque firmum aliaque cautela non indigens. Si vero aliquis hoc non egerit, sed dispersam sic, ut plerumque, sine testimonio subscriptionem fecerit, sciat, nihil hinc filiis sese praebiturum utilitatis, sed quasi nihil sit factum, dividunt substantiam filii, incertas et plerumque sine testimonio conscriptiones non sequentes, neque iudicibus causae, quos iudices familiae eriscundae leges appellant, has sequi cogendis. Oportet enim providere subtiliter cautela filiorum, et non aliud quidem munire (6), aliud sub errore relinquere, quod difficile insuper et insolubile, crebro etiam crimina ferentium causarum occasionem praestat. De successione itaque, et collationibus, et aliis, quae praedicta sunt, usque in hoc sancitum sit.

- (1) aut si non hoc, vel partes, *Trid.*
 (2) habere, *adicionan Trid., y Port.*
 (3) et inscriptione — posita, *Trid., y Port.*
 (4) et inscriptione — posita, *Trid., y Port.*
 (5) *Port.*; praeparare, *Trid., y Cont.*

si es que acaso se olvidó de las cosas dadas, ó si apremiado por la perturbación de la muerte no hizo mención de esto), haya lugar en todos los casos á las colaciones y á la igualdad consiguiente, conforme á lo que ya antes se dispuso, á no ser que expresamente hubiere indicado él mismo que no quería que se hiciera colación, sino que tenga, el que por la ley es obligado á llevar á colación, tanto lo que ya se le dió, como lo que se le da por derecho de testamento; subsistiendo en su vigor todo lo que sobre las colaciones ha sido sancionado antes por nosotros.

Capitulo VII

Y lo que muchas veces nos plugo, al juzgar nosotros, hemos creído necesario que formase ahora parte de la presente ley. Porque frecuentemente algunos, que son padres de muchos hijos, juzgando luego dividir inmediatamente sus bienes, para preservarlos de disputas entre hermanos, los llevan á contiendas aun mayores y más graves. Porque como deberían, si esto quisieran, dividir claramente todos sus bienes en sus testamentos, ó si no quisieran esto, hacer las partes, y subscribirlas, y darles de este modo á los hijos una división indubitable, ellos, sin embargo, no hacen esto, sino que escriben ciertamente por sí mismos alguna parte, y esta no continuadamente, sino acaso entrerengionada con letra de otro cualquiera, y consignada en una reseña despreciada y como no digna de ser guardada, y la restante parte no es en manera alguna de mano de ellos, sino acaso de cualquier escribiente corrompido, ó de otro cualquiera, y de aquí diez mil ocasiones de litigios para aquellos, sobre si esto ha sido hecho por voluntad del padre, ó de algún artifice fautor de disputas y contiendas, y que lo escribió en favor de alguna de las partes. No queriendo nosotros que estas cosas molesten en lo sucesivo á nuestros súbditos, mandamos, que, si alguno quisiere dividir todos sus bienes entre sus hijos, ó aun quizá dejarles determinadamente algunos, indique especialmente éstos, si es posible, en el testamento, y déles de este modo á los hijos una utilidad indubitada. Mas si no hiciera esto por algunas necesidades de las muchas que rodean á los hombres, le es, sin embargo, lícito hacer las divisiones de los bienes que hubiere querido que se repartan, y ó subscribirlas todas él mismo, ó procurar que las subscriban todos los hijos, entre los que dividiere los bienes, y darle con esto fe indudable á la cosa, siendo válido y firme, sin necesitar otra garantía, lo que se hace en esta forma. Pero si alguien no hubiere hecho esto, sino que hubiere hecho sin testimonios una distribución tan incoherente, como de ordinario, sepa que con esto no les proporcionará ninguna utilidad á sus hijos, sino que, como si nada se hubiera hecho, los hijos dividirán los bienes, no ateniéndose á particiones inciertas y de ordinario hechas sin testigos, y no habiendo de estar obligados á atenerse á ellas los jueces de la causa, á quienes las leyes llaman jueces de la partición de herencia. Porque se debe proveer con minuciosidad á la seguridad de los hijos, y no asegurar ciertamente una cosa y dejar otra sujeta á error, lo que da ocasión á cuestiones difíciles y aun insolubles, que con frecuencia llevan también á crímenes. Quede, pues, hasta aquí dispuesto en cuanto á las sucesiones, á las colaciones, y á las demás cosas de que antes se ha tratado.

- (6) *Asi parece que se debe leer en lugar de minnere.*

Cap. VIII

Studium vero malevolentiae, quod fit ab aliquibus, necessariam nobis fecit plebis denuo legislationem approbare, quam per quendam suorum protulit tribunorum, et quae Aquiliae nuncupationem ab illo suscepit, secundum quam pro abnegatione duplicibus subdebat exactionibus malevolentes et abnegare tentantes; ubi etiam aliae quaedam actiones ad eundem coaptatae sunt ordinem. Sed paulatim mutata clementia ablata est, quae consuevit iniquorum enutrire malevolentiam. Quamobrem etiam nobis necessarium visum est indecentes et turpes abnegationes praedictae poenae subiicere. Si enim protulerit aliquis scripturam, alter autem eam negaverit, quum haec litteras eius habeat ita, ut necessitatem patiatur actor causas pati circa probationem eius, aut litteras quidem suscipiat, dicat autem, non solum debitum sibi, et probaverit hoc legitimis modis actor, condemnationem adversus eum duplicem in utroque casu fieri sancimus, non quia amarioribus legibus delectamur, sed quia lites eorum minores efficiamus, quatenus timore poenae citius dicant, quod confiteri competit. In talibus itaque omnibus modis condemnationem hoc fieri volumus modo, et si praeter haec egerit, iudicem scire, quia transcendens legem ipse tenebitur his poenis. Haec autem dicimus, nisi probationibus actor abrenuntians sacramentum rei usque nunc abnegationem (1) factam solvi voluerit. Si enim tale aliquid egerit, si quidem mox ab initio post abnegationem intulerit iusiurandum, et ille continuo confessus fuerit quod in negationem deductum erit, sine periculo erit quantum ad duplum. Si vero longiore facta lite tunc actor inferat sacramentum, at ille etiam sic quod inferatur profiteatur, de dupli quidem eum eximimus poena, omnes vero expensas, quae usque tunc factae sunt propter probationes, actori, iureiurando eius definitas, exsolvere eum, qui ab initio quidem negavit, postea vero confessus est, iubemus. Si quis autem adnumerationem in se factam pecuniarum negans postea utatur solutionibus a se factis, tali homini nullam utilitatem horum, quae vere soluta sunt, esse sancimus, sed totum eum debitum exigi praecipimus, et hanc solam sustinere negationis poenam (hoc, quod etiam quidam ante nos Imperator constituit), nullo iudicantium neque in hoc flectendo, sed integritatem legis custodiente. Si autem etiam reus proferat litteras actoris, deinde ille eas neget, at ille probet eas, non solum illud reputetur, de quo negatio fuit, sed etiam tantum aliud adiciatur. Hic quoque de iurisurandi datione similiter etiam in actore introducat ratio.

Cap. IX

Si vero lis agatur per curatores (nimirum perti-nens ad personas, quae curatoribus indigent) (2), huiusmodi negationis poenam, quando in ipsorum curatorum fuerit litteris, non adversus eos, quo-

(1) ad negationem, *Trid., y Port.*

(2) *Así acomodó Cont. este pasaje al texto griego; curatorem, forte constitutas personas, quae curatores respiciunt,*

Capítulo VIII

Mas el estudio, que de la malevolencia se hace por algunos, nos hizo necesario aprobar de nuevo una ley de la plebe, que esta dió por medio de uno de sus tribunos, y que de él recibió el nombre de Aquilia, con arreglo á la cual sujetaba por la negativa al pago del duplo á los malévolos y á los que intentaban negar; cuando también otras ciertas acciones se habian ajustado al mismo punto. Pero alterada paulatinamente, fué abolida por la clemencia, la cual solió fomentar la malignidad de los malos. Por lo cual también á nosotros nos pareció necesario sujetar á la susodicha pena las negaciones indecorosas y torpes. Porque si alguno presentare una escritura, y otro la negare, teniendo ella letra suya, de suerte que el actor tenga necesidad de soportar litigio para su prueba, ó reconociera ciertamente la letra, pero dijese que á él no se le pagó la deuda, y el actor hubiere probado esto de un modo legitimo, mandamos que en uno y en otro caso se haga contra él la condena del duplo, no porque nos deleitemos con las leyes más duras, sino porque aminoramos los litigios de aquellos, si por temor á la pena dijieran más pronto lo que compete que confiesen. Y así, queremos que en todos los tales casos se haga de este modo la condena, y si el juez obrare en contra de esto, sepa que infringiendo la ley quedará él mismo sujeto á estas penas. Mas decimos esto, á no ser que el actor, renunciando á las pruebas, hubiere querido que por el juramento del reo se resolviera la negación hasta entonces hecha. Porque si hubiere hecho alguna cosa semejante, é inmediatamente desde el principio después de la negación hubiere deferido el juramento, y aquél seguidamente hubiere confesado lo que se hizo objeto de la negación, estará exento de peligro en cuanto al duplo. Pero si habiéndose proseguido más el litigio el actor defriese entonces el juramento, y aquél confesara también de este modo lo que se expone, lo eximimos ciertamente de la pena del duplo, pero mandamos que todas las costas, que hasta entonces se hicieron por causa de las pruebas, se las pague al actor, fijadas con juramento de éste, el que ciertamente negó al principio, pero después confesó. Pero si alguno, negando la entrega de cantidades que se le hizo, después alegara pagos hechos por él; mandamos que tal hombre no obtenga utilidad alguna de lo que verdaderamente fué pagado, sino que disponemos que se le exija toda la deuda, y que sufra esta sola pena por su negación, (lo que también dispuso antes de nosotros otro Emperador), no debiendo doblegarse en esto ningún juez, sino observar la integridad de la ley. Mas si también el demandado presentase recibos del actor, y luego éste los negare, pero aquél probase la verdad de ellos, no solamente se pondrá en cuenta aquello sobre lo que versó la negación, sino que se añadirá también otro tanto. Téngase también en este caso cuenta respecto á la prestación de juramento de la misma manera que tratándose del actor.

Capítulo IX

Pero si el litigio se promoviera por medio de curadores, (por petenercer ciertamente á personas que necesitan curadores), impóngase la pena de tal negación, cuando recayese sobre documentos de los

Trid., y Port. Acaso se debe leer constituta in personas, quae —recipiunt.

rum sunt curatores, sed adversus eos ferri, qui turpem et indecentem hanc negationem fecerunt. Si vero aliquid condemnationis augmentum aut in duplum, aut in triplum, aut in quadruplum ab antiquis legibus aut principum introductum est constitutionibus, maneat quidem illud secundum propriam formam, sicut nos illud in nostris Institutis, et Digestis, et Constitutionum libro sancimus, hoc autem nunc augmentum priorum sit.

Cap. X

Illud quoque in iudiciis arbitramur oportere melius, quam omnes ante nos, determinare et constituere. Si quis enim conventus fuerit res habere alterius, ille vero dicat, res non esse illius, de quo dicit actor, et cogatur qui actionem infert aut documentis, aut testibus, aut aliis uti laboribus, ut ostendat res illius esse, postea vero is, qui semper abnegaverat illius hoc non fuisse, uti voluerit illius iure, et dicere, quia ex hypotheca aut aliis causis in illam personam relatis propinquior est, quam ille, qui causam movet, aliae quidem sententiae vacent, quae prioribus nostris placuerunt, mediocri autem quaedam, et clemens, et ipsi causae conveniens poena abnegantibus inferatur. Pro abnegatione namque circa hoc et actoris laboribus, dum adhuc causa dicitur, ad actorem transferatur rerum, de quibus est quaestio facta, possessio, licentiam habente eo, qui hanc reddet, si qua iura habeat, ex illa persona, de qua prius negationem passus est, competentia sibi haec proponere, et legem et iustitiam (1) promereri, poena in sola translatione possessionis constituta. Haec a nobis pro successioneibus, et collationibus, et distributionibus, et litigantium cautela, et ut multitudo litium minuat et inventa sunt, et sancita, et de cetero tenebunt, quatenus et successiones agnoscant, et collationes non ignorent, sed circa distributiones non resultent, et neque petulantes suarum litterarum abnegationibus insiliant malignari volentes, neque adnumeraciones abnegent, neque postea forsitan solutionibus utantur, neque res, ex quibus detinent abnegent personis, sed mediocres et mites ex causis ostensi (2), mediocri etiam potiantur iudicio.

Cap. XI

Quod autem ab aliquibus maligne dubitatur, in quibusdam nostris constitutionibus, et in iudiciis quidem plurimis motum est, quum sit iustum ulterius non quaeri, praesenti coniungimus legi. Constituentibus enim nobis, ut, si quis respexerit aliquam mulierem clemens, et hanc sortiatur absque dotalibus documentis, deinde faciat filios, postea vero maritalem ad eam receperit affectum, et scripserit huiusmodi instrumenta, et fecerit filios, non solum eos, qui post hoc nati fuerint, filii, sed etiam priores esse legitimos, et propter circumventium et maligne interpretantium calliditatem etiam iam aliam scribentibus constitutionem, quia haec volumus tenere, licet secundi non sint nati post

(1) *Trid., y Port., legum iustitia, Cont.*

los mismos curadores, no contra aquellos de quienes son curadores, sino contra los que hicieron esta torpe é indecorosa negación. Mas si por las antiguas leyes ó por las constituciones de los principes se halla establecido un aumento de la condenación ó en el duplo, ó en el triplo, ó en el cuádruplo, subsista ciertamente en su propia forma, según lo sancionamos en nuestra Instituta, en el Digesto, y en el volumen de las Constituciones, siendo esto de ahora adición de las anteriores.

Capítulo X

También creemos que respecto á los juicios conviene determinar y establecer alguna cosa, mejor que se hizo por todos nuestros antecesores. Porque si alguno hubiere sido demandado por tener cosas de otro, y dijera que las cosas no eran de aquel de quien dice el actor, y el que intenta la acción se viera obligado á valerse ó de documentos, ó de testigos, ó de otros medios, para probar que las cosas son de aquél, y después el que siempre había negado que la cosa fué de aquél hubiere querido utilizar un derecho de aquél, y decir que por virtud de hipoteca ó por otras causas relativas á aquella persona él es de mejor derecho que el que promueve el litigio, no tengan ciertamente lugar las otras disposiciones, que á nuestros predecesores les parecieron bien, pero impóngaseles á los que negaron cierta pena moderada, y clemente, y conveniente para el mismo caso. Pues por la negación hecha sobre esto y por los trabajos del actor se le transferirá al actor, mientras se sustancia el litigio, la posesión de los bienes sobre los que se promovió la cuestión, teniendo facultad el que la entrega, si tuviera algunos derechos que le competiesen por virtud de aquella persona respecto de la que hizo antes la negación, para exponerlos, y alcanzar ley y justicia, consiéndolo la pena en la sola transferencia de la posesión. Esto ha sido inventado y sancionado por nosotros en beneficio de las sucesiones, colaciones, y particiones, y de la garantía de los litigantes, y para que disminuya la multitud de litigios, y estará en vigor en lo sucesivo, para que aquellos conozcan las sucesiones, no ignoren las colaciones, y no disientan respecto á las particiones, y para que los que quieren hacer maldades no se lancen insolentes á la negación de su propia letra, ni nieguen las entregas de dinero, ni después aleguen acaso pagos, ni nieguen que retienen cosas de otras personas, sino que, mostrándose moderados y benignos en los negocios, disfruten también de moderada sentencia.

Capítulo XI

Mas lo que por algunos se ponía maliciosamente en duda respecto á algunas constituciones nuestras, y se promovió ciertamente en muchos juicios, siendo justo que sobre ello no se cuestione más, lo hemos agregado á la presente ley. Porque habiendo establecido nosotros que si alguno hubiere mirado cariñoso á una mujer, y la tomara sin documentos dotalés, y luego tuviera en ella hijos, y después abrigare afecto marital hacia ella, y otorgare los expresados instrumentos, y tuviere otros hijos, fueran legítimos no solamente los hijos que después de esto hubieren nacido, sino también los anteriores, y habiendo escrito ya también otra constitución por causa de la astucia de los que hacían ter-

(2) *ostensis, Trid.*

dotem filii, aut existentes moriantur, adinven-
runt quidam etiam aliam dubitationem, non reci-
pientes haec tenere in iis, qui libertabus copulan-
tur, quum utique recte conicientibus nostram
intentionem etiam hoc fuerit iam sancitum. Si enim
ad libertam non omnino nuptiae prohibentur, cer-
tum fuit, quia etiam in illis haec tenere volumus.
Sed quoniam utique hoc dubitatum est, sancimus,
si quis uxorem non habens legitimam aut filios le-
gitimos ad ancillam propriam habuerit quendam
meliorem sententiam, et filios protulerit ex ea in
servitute constituta, postea vero libertate honora-
verit et ancillam et natos, et ius eis aureorum pe-
tierit annulorum et regenerationis, et inter inge-
nuos secundum iustos reduxerit modos, et nuptias
consumaverit (1), postea vero nuptialia conscripse-
rit documenta, et aut fuerint filii postea, aut non
fuerint (ut utriusque nostrae constitutionis ample-
ctamur casus), sit et uxor legitima, et filii sub po-
testate ipsius, et sui, et ab intestato heredes geni-
tori (dicimus autem eos, qui ante nuptias nati
sunt); his viis, per quas ad ingenuitatem, secun-
dum quod praedictum est, venerunt, et celebra-
tione postea dotalium ius legitimorum eis prae-
bentibus (2).

Epilogus

Tua igitur excellentia quae bene nobis et sancte
visa sunt et pro nostrorum quiete adinventa omni-
bus gentibus, quibus praece, per praecepta propria
faciat manifesta, ut agnoscant, quia nulla maxima
cura, per quam semper aliquid adicit deus nostris
sceptra, extra nos consistit pro eorum sollicitudine
et providentia.

Datum Kal. Maii, Constantinop. post cons. BE-
LISARII V. C. [536.]

CONST. XIX (3)

DE FILIIS ANTE DOTALIA INSTRUMENTA NATIS

(Coll. III. tit. 6.)

*Imp. IUSTINIANUS A. IOANNI, gloriosissimo sacrorum
per Orientem praeteriorum Praefecto iterum, Ex-
consuli et Patricio.*

Praefatio

Pervenit ad nos, dubitationem vanam quibusdam
incidisse, si, quod sancitum est a nobis de filiis pro-
creatis ante dotalium (4) celebrationem, postea do-
talibus (5) factis, non (6) etiam in praeteritum fe-
ratur in iis, quae non decreto aut transactione sunt
terminatae, quaestionibus; nobis utique, quum par-
ticulariter poneremus leges, expressim in prima
constitutione, quae hoc sancivit, memorantibus,

(1) confirmaverit, *Trid.*

(2) praebentes, *Trid., y Port.*

(3) *El texto griego se halla en Hal. y en Scrimg. La ver-
sion latina es la de la antigua glosa.*

giversaciones y maliciosas interpretaciones, porque
queremos que estas disposiciones tengan eficacia,
aunque después de la dote no hayan nacido segun-
dos hijos, ó hubiesen muerto los nacidos, todavía
encontraron algunos otra duda, por no admitir que
aquellas tuvieran fuerza en cuanto á los que se unen
con libertas, aunque ciertamente para los que de-
rechamente conjeturan nuestra intención esto tam-
bién había sido ya sancionado. Porque si de nin-
gún modo le están prohibidas las nupcias á la li-
berta, es cierto que queremos que también respecto
á ellas tengan eficacia estas disposiciones. Mas
como ciertamente se dudó sobre esto, mandamos,
que si alguno, no teniendo mujer legítima ó hijos
legítimos hubiere tenido cierta mejor intención res-
pecto á su propia esclava, y procreado hijos de ella
estando constituida en la esclavitud, y después hu-
biere honrado con la libertad á la esclava y á los
hijos, y hubiere pedido para ellos el derecho de an-
llos de oro y de la regeneración, y por los modos
legítimos los comprendiere entre los ingenuos, y
hubiere llevado á efecto las nupcias, y después
otorgare los documentos dotales, y luego hubieren
nacido, ó no, hijos, (para que comprendamos los ca-
sos de ambas constituciones nuestras), sea legítima
la mujer, estén bajo potestad del mismo los hijos,
y sean herederos suyos y abintestato del padre,
(nos referimos á los que nacieron antes de las nup-
cias); dándoles el derecho de legítimos los proce-
dimientos por los cuales llegaron á la ingenuidad,
según antes se dijo, y la posterior otorgacion de los
instrumentos dotales.

Epilogo

Por tanto, estas disposiciones que nos han pare-
cido buenas y santas, y que han sido imaginadas
para tranquilidad de nuestros súbditos, hágalas ma-
nifestas por medio de sus propios edictos tu exce-
lencia á todas las gentes, á quienes presides, para
que reconozcan que ninguno de los muy grandes
cuidados, por medio de los que Dios añadió siem-
pre algo á nuestro imperio, nos aleja de solicitud y
cuidado en favor de ellos.

Dada en Constantinopla las Calendas de Mayo,
después del consulado de BELISARIO, varón muy
esclarecido. [536.]

CONSTITUCION XIX

DE LOS HIJOS NACIDOS ANTES DE LA OTORGACIÓN
DE LOS INSTRUMENTOS DOTALES

(Colección III. título 6.)

*El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á JUAN, segunda
vez gloriosísimo Prefecto de los sacros Pretorios
de Oriente, Exconsul y Patricio.*

Prefacio

Ha llegado á nosotros, que surgió para algunos
una vana duda, sobre si lo que por nosotros fué
sancionado respecto á los hijos procreados antes de
la celebración del contrato dotal, hechos después
los instrumentos dotales, no se aplicará también al
tiempo pasado, en las cuestiones que no fueron ter-
minadas por decreto ó transacción; habiendo, á la
verdad, dicho expresamente nosotros en la prime-

(4) dotium, *Trid., y Port.*

(5) dotibus, *Trid., y Port.*

(6) non ut, *Trid., y Port.*

ut, sive supersint eis patres, sive defuncti (1) sint, nondum tamen huiusmodi quaestiones aut sententiis aut transactionibus susceperunt terminum, omnino ita iudicari, sicut nostra dicit lex. Quam complentes etiam secundam posuimus legem, eadem valere sancientes, etiamsi non post dotes procreentur filii, aut procreati moriantur, nihilo minus et ante dotes natos legitimos esse. Et in hanc quoque secundam nostram constitutionem similiter adiecimus, oportere eius legislationem et ad seniora referri tempora, exceptis illis causis, quas aut iudicialis sententia, aut transactio terminavit. Sed quoniam quidam post has nostras claras leges audaci mente nostram praesumerunt male interpretari legislationem et sensum, tertiam coacti sumus exponere constitutionem, per quam iussimus, si quis legitimam uxorem habens, et legitimos ex ea filios, deinde ea moriente, aut matrimonio repudio soluto, habuerit filios ex aliqua, ad quam nuptiae non interdicuntur, postquam vero hi nati sunt, dotalia confecerit in eam documenta, legitimos etiam ita ei natos filios existere. Sed (2) in ipsa nostra constitutione non adiecimus, aperte valere huiusmodi (3) legislationem etiam in illis, quorum patres adhuc supersunt, aut defuncti quidem sunt, contentio autem neque iudiciali sententia, neque amabili interventione decisa est, hinc quidam arbitrati sunt, nos nullatenus velle ea, quae in memoratis continentur legislationibus de filiis, qui ante celebrationem dotium nati sunt, valere etiam in illis, qui ante huiusmodi legislationem nati sunt, et maxime eo, quod huius pars in prima et secunda constitutione posita ablata sit a nobis in Codicis compositione. Quod absurde arbitrati sunt. Iustissime namque primae et secundae hoc subtraximus constitutioni, et tertiae non adiecimus; in particularibus namque positae legislationibus necessarium erat forte hanc accipere in praeterito legislationis relationem; in omni vero coactione legum Codicis cognominis nostri recte abscondere talia proposuimus, quatenus non multitudo superflua in Codice (4) scriberetur. Tertia vero constitutione non adiecimus aliquid de temporibus, quum omnibus manifestum sit, oportere ea, quae adiecta sunt, per interpretationem in illis valere, in quibus interpretatis legibus sit locus.

Cap. I

Quia vero omnino emergerunt quidam, et de sic manifestis se dubitare contententes, vel errantes, hanc adiecimus legem, sancientes, in praedictis tribus constitutionibus factam a nobis legislationem valere, in quibus etiam expressim primae positae a nobis legi adscripsimus, hoc est sive superesse contigerit talium filiorum patres, sive mori, nondum vero de (5) huiusmodi negotio aut decreto aut transactione finis acceptus est, secundum haec

(1) *Trid., y Cont.*; matres sive defunctae, *Port.*
 (2) *Trid., y Port.*; quia, *adiciona Cont.*
 (3) *horum, Trid.*; *harum, Port.*

ra constitución que sancionó esto, cuando establecimos aquellas leyes especiales, que, ya si les sobrevivieran los padres, ya si hubieran fallecido, si no alcanzaron todavía término por sentencias ó transacciones tales cuestiones, fueran en todo caso juzgadas así como dice nuestra ley. Para completarla promulgamos también una segunda ley, mandando que tuvieran validez las mismas disposiciones, y que, aunque después de contratada la dote no se procrearan hijos, ó muriesen los procreados, fuesen, sin embargo, legítimos aun los nacidos antes de contratada la dote. Y del mismo modo añadimos también en esta segunda constitución nuestra, que su disposición se debía extender también al tiempo pasado, exceptuadas aquellas cuestiones á que puso término ó sentencia judicial ó transacción. Mas como después de estas claras leyes nuestras se han atrevido algunos con audaz intención á interpretar malamente nuestra legislación y su sentido, nos vemos obligados á publicar una tercera constitución, por la cual mandamos, que si alguno teniendo mujer legítima, é hijos legítimos de ella, y luego, muriendo ella, ó disuelto el matrimonio por el repudio, hubiere tenido hijos de otra con la cual no están prohibidas las nupcias, y después que ellos nacieron hubiere otorgado á favor de ella documentos dotales, sean legítimos también los hijos que así le nacieron. Mas en la misma constitución nuestra no añadimos claramente que tal ley tuviera validez también respecto á aquellos cuyos padres viven todavía, ó murieron ciertamente, pero sin que la contienda haya sido decidida ni por sentencia judicial, ni por amigable intervención, y por esto pensaron algunos, que de ningún modo queríamos nosotros que lo que en las mencionadas leyes se contiene, respecto á los hijos que nacieron antes de la celebración del contrato dotal, tuviera validez también en cuanto á los que nacieron antes de esta legislación, y muy principalmente porque parte de esta, consignada en la primera y en la segunda constitución, habia sido suprimida por nosotros en la composición del Código. Lo que pensaron absurdamente. Porque justísimamente quitamos esto á la primera y á la segunda constitución, y no lo añadimos á la tercera; porque, tratándose de leyes particulares publicadas, acaso era necesario admitir esta referencia de la ley al tiempo pasado; pero en la total recopilación de las leyes del Código, de nuestro nombre, con razón dispusimos suprimir tales cosas, á fin de que en el Código no se escribiese superflua multitud. Y en la tercera constitución no añadimos cosa alguna respecto al tiempo, porque para todos es manifesto que lo que se ha añadido por vía de interpretación debe tener validez en aquellos casos en que tengan lugar las leyes interpretadas.

Capítulo I

Mas como al fin hubo algunos que sostuvieron que dudaban aun sobre cosas tan manifiestas, ó que padecieron error, hemos agregado esta ley, mandando que la legislación creada por nosotros en las tres susodichas constituciones tenga validez también en aquellos casos que expresamente añadimos á la primera ley publicada por nosotros, esto es, que ya si aconteciere que sobreviven los padres de tales hijos, ó que murieron, y todavía no se alcan-

(4) *superflua codicibus, Trid., y Port.*
 (5) *Trid., y Port.*; de, *omitela Cont.*

tales causae ad leges a nobis positas deducantur, exceptis illis negotiis, quae contigit ante leges a nobis positas aut decreto iudicum, aut transactione determinari.

Epilogus

Quae igitur nobis placuerunt, et praesente sacra declarata sunt lege, tua sublimitas manifesta omnibus facere studeat.

Dat. XVI. Kal. April. Constantinop. post. cons. BELISARII V. C. [536.]

CONST. XX (1)

DE ADMINISTRANTIBUS OFFICIIS (2) IN SACRIS
APPELLATIONIBUS
(Coll. III. tit. 7.)

Imp. IUSTINIANUS A. IOANNI, gloriosissimo sacrorum praetoriorum Praefecto iterum, Exconsuli et Patricio.

Praefatio

Iam quidem sacram fecimus legem de appellationibus, eloquentem, quem oportet servari modum super eis, et unde ad quos ferri (3) appellationes quasque deceat, quam tam ad tuam celsitudinem, quam ad gloriosissimum misimus quaestorem. Quia vero plurima facta est dubitatio de administrantibus eis officiis, quum ii, qui ex sacro quidem epistolarum scrinio sunt spectabilium iudicum, vindicarent sibi appellationis ministerium, qui vero ex sede tuae sunt celsitudinis maxime dicerent se laedi, si mutato schemate nequaquam soli appellationibus ministrarent iis, quae a clarissimis provinciarum iudicibus veniunt ad solum tuum iudicium, sicut prius erat, dum in divino quidem ipse audires consistorio, ministraret vero officium tuum, sed propter spectabilium schema in ordine sacri auditorii negotio moto, et pariter audiente tua celsitudine cum gloriosissimo nostro quaestore, utriusque partis totum sibimet applicarent, congregatis apud tuam celsitudinem et gloriosissimum nostrum quaestorum saepius et iis, qui ex sacris scriniis appellationibus ministrant, et qui ex tuae sedis celsitudine et officio, novissime ad quandam formam causa perducta est, quam ex non scripto ad nos deduxistis. Causa vero nobis non incongrua visa placuit, et interim, quoniam Paphlagonia et Honoria, divisae prius in iudices duos, in unum eundemque reductae sunt, praetoris nomen suscipientem, hoc indubitate placuit schema tuo competere cingulo. Hoc idem et in duobus aliquando Pontis (4), hoc est Hellesponto et Ponto Polemoniaco. Nam et illic duobus constitutis prius iudicibus, nunc autem uno moderatore facto, et decorato etiam ipso spectabilium dignitate, rursus hoc proveniebat, et ad tuum solummodo iudicium ferri appellationum lites oportebat, secundum terminum tamen constitutionis de appellationibus.

(1) El texto griego se halla en Hal. y en Spring. — Casi toda la Novela está en las Bas. IX. 2. 1. — Julian. const. 25. y 120. — La versión latina es la antigua de la glosa.

(2) El ms. de Cont., y Trid.; officia, Port., y Cont.

(3) Trid.; heri, Port., y Cont.

zó ó por sentencia ó por transacción el término de tal negocio, sean según esto sometidos tales litigios á las leyes establecidas por nosotros, exceptuados aquellos negocios que haya acontecido haberse decidido ó por sentencia de los jueces, ó por transacción antes de las leyes dadas por nosotros.

Epilogo

Por tanto, procure tu sublimitad hacer manifiesto á todos lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado por la presente sacra ley.

Dada en Constantinopla á 16 de las Calendas de Abril, después del consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [536.]

CONSTITUCION XX

DE LOS OFICIALES QUE SIRVEN DE AUXILIARES EN
LAS SACRAS APELACIONES
(Colección III. título 7.)

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á JUAN, segunda vez gloriosísimo Prefecto de los sacros Pretorios, Exconsul y Patricio.

Prefacio

Ya ciertamente dimos una sacra ley sobre las apelaciones, que disponia el orden que debe observarse en ellas, y de quién y á quiénes conviene que se interpongan cualesquiera apelaciones, la cual la dirigimos tanto á tu excelsitud, como al gloriosísimo cuestor. Mas como se suscitó grave duda sobre los oficiales que en ellas sirven de auxiliares, porque los que de la sacra secretaria de epistolas reclamaban para sí el ministerio de las apelaciones de los espectables jueces, y los que son de la sede de tu excelsitud decian que se les perjudicaria muchísimo, si alterado el orden no intervinieran de ninguna manera solos en las apelaciones, que de los muy esclarecidos jueces de las provincias vienen á tu solo tribunal, según antes sucedia, cuando en el divino consistorio tú mismo dabas ciertamente audiencia, y prestaban el servicio tus oficiales; pero que ventilado un negocio, á causa de la distinción de los espectables, en el orden de la sacra audiencia, y dando audiencia tu excelsitud juntamente con nuestro gloriosísimo cuestor, los de una y los de otra parte lo aplicaban todo á ellos mismos; y congregados muchas veces ante tu excelsitud y ante nuestro gloriosísimo cuestor tanto los que de las sacras secretarías ejercen de auxiliares en las apelaciones, como los que de la excelsitud y de los oficiales de tu sede, se llevó por último la cuestión á cierto arreglo, que nos expusiste no por escrito. La cosa nos pareció bien no considerándola incongruente, y entretanto, como la Paphlagonia y la Honoria, divididas antes entre dos jueces, fueron sometidas á uno solo, que toma el nombre de pretor, pareció bien que indudablemente competiera esta distinción á tu magistratura. Esto mismo sucedió también en los que fueron los dos Pontos, esto es, el Hellesponto y el Ponto Polemoniaco. Porque también allí, constituidos antes dos jueces, pero creado ahora un solo gobernante, y decorado también él con la dignidad de los espectables, sucedia á su vez lo mismo, y los litigios de las apelaciones debían ser llevados solamente á tu tribunal, pero según los términos de la constitución sobre las apelaciones.

(4) Bk. ed. estereotipada; postis, Trid., Port., y Cont.

Cap. I

Complacuit igitur simul his quidem officiis utriusque administrationis, simul autem vobis ambobus, insuper et nobis recte se habere visum est, solum officium tuae celsitudinis talibus ministrare appellationibus, sicut et prius fuit, et in schemate sacri auditorii dicantur, et adsit gloriosissimus noster quaestor, et particeps sit gestorum.

Cap. II

Sed etiam quoniam primae Cappadociae praeses prius ad tuum cingulum respiciebat solum, et ibi (1) appellationes ferebantur, nunc autem in spectabilis proconsulis figuram mutatus est, nihilominus competens est, et illa administratione appellationem suscipiente et mittente (2) hic litem, secundum nostram sacram constitutionem ordine sacri nostri auditorii eam examinari, praesente quoque gloriosissimo nostro quaestore, et pariter audiente negotium, solo officio ministrante tuo, quoniam et prius hoc solitum erat. Nam etsi spectabilis comes domuum permixtus est, tamen neque pridem multae quaedam movebantur causae apud eum, neque ex iudicio eius ferebantur aliqua paene appellatio hic. Nunc autem quae circa aerarii dispensationem sunt et aliis (3) quibusdam tradidimus, et non oportet ob hoc minui sedem tuam, sed similiter tuum ministrare officium solum hic delatis negotiis.

Cap. III

Hoc ipsum etiam in Armeniae proconsule, quoniam prius administrationem eam ordinariam facientes, et nunc nihil ei addentes in proconsulis figuram mutavimus. Etenim inde venientibus litibus tuae celsitudinis ministrabit officium, lite quidem in ordine sacri auditorii, sicut praediximus, movenda apud eos, apud autem ambos vos examinanda, nihilominus autem officio tuo ministrante causae, sicut prius fuit, dum solum administrationis ordinariae haberet schema, maiore ordine non suscepto.

Cap. IV

Quoniam vero Lycaoniam et Pisidiam et Isauriam, sub iudicibus primitus constitutas, et appellationes destinantes ad sedem tuam, nunc decorari praetorum cingulo contigit (4), licet videatur quodammodo permixtum quoddam ei etiam militare officium, quoniam prius et dux in utraque harum provinciarum fuit, necessario nobis se habere placuit propter hanc novitatem soli sedi tuae et gloriosissimo quaestori tradere appellationum examinationem, cedere quoque clementius tuo officio, ut iis, quae super hoc aguntur, ministret (5). Unde

(1) *Trid., y Port.; tibi, Cont.*
 (2) *Bk. ed. estereotipada; antes illam administrationem appellationem suscipientem et mittentem.*
 (3) *Bk. ed. estereotipada; aliis hic quibusdam, Trid.; aliis haec quibusdam, Port., y Cont.*

Capítulo I

Así, pues, pareció bien ciertamente al mismo tiempo á los oficios de ambas magistraturas, y también á vosotros dos, y además se consideró por nosotros que era acertado, que sólo el oficio de tu excelstitud interviniera como auxiliar en tales apelaciones, según también sucedía antes, y que se ventilen en la forma de la sacra audiencia, y asista nuestro gloriosísimo cüestor, y tenga participación en las actuaciones.

Capítulo II

Mas como también el presidente de la primera Capadocia correspondía antes á tu sola magistratura, y á ella se llevaban las apelaciones, pero en la actualidad se halla transformado en espectable proconsul, es, sin embargo, lo procedente que, admitiendo también aquella administración las apelaciones y enviando aquí los litigios, sean estos examinados según nuestra sacra constitución en el orden de nuestra sacra audiencia, estando también presente y oyendo juntamente el negocio nuestro gloriosísimo cüestor, y sirviendo de auxiliares solamente tus oficiales, porque también antes era esta la costumbre. Pues aunque esté agregado á la magistratura el espectable conde de las casas, sin embargo, ni se promovían antes muchos litigios ante él, ni de su tribunal se traía aquí casi ninguna apelación. Pero ahora hemos encomendado también á algunos otros lo que se refiere á la administración del erario, y no es conveniente que por esto sufra menoscabo tu sede, sino que del mismo modo sirvan de auxiliares solamente tus oficiales en los negocios enviados aquí.

Capítulo III

Esto mismo también en cuanto al proconsul de Armenia, porque, habiendo hecho antes ordinaria aquella administración, la hemos transformado ahora en proconsulado sin agregarle nada. Así, pues, en los litigios que de allí vengan servirán de auxiliares los oficiales de tu excelstitud, debiéndose, á la verdad, promover el litigio ante ellos, en el orden de la sacra audiencia, según antes dijimos, pero debiendo ser examinado ante vosotros dos, sirviendo, ello no obstante, de auxiliares en el negocio tus oficiales, como antes sucedía, porque tenía la sola categoría de sola administración ordinaria, no habiéndola alcanzado mayor.

Capítulo IV

Mas como ha sucedido que la Licaonia, la Pisidia y la Isauria, que primeramente estaban constituidas bajo jueces, y enviaban las apelaciones á tu sede, se hallan ahora honradas con el cingulo de los pretores, porque antes hubo un duque en ambas provincias, nos pareció necesario á causa de esta innovación encomendar á tu sola sede y al gloriosísimo cüestor el examen de las apelaciones, y conceder por favor también á tu oficio, que sirva de auxiliar en lo que en esto se haga. Por lo cual, ya si algo de esto se hizo antes, ya también si se hicie-

(4) *Bk. ed. estereotipada; antes contingit.*
 (5) *Bk. ed. estereotipada; antes ministret.*

sive aliquid factum est tale prius, sive etiam postea fiat, eundem ordinem causae imponi sancimus.

ra después, mandamos se aplique este mismo orden al litigio.

Cap. V.

Quia vero duae fuerunt administrationes (1) pure, et comitis orientis, et iudicis primae Syriae, et civilis quidem huius administrationis appellationes (2) ad tuam referebantur sedem, officio administrante solummodo tuo, comitis autem orientis, utpote spectabilis, in sacrarum auditionum figura ad sedem tuam et gloriosissimi quaestoris veniebat, solis qui ex sacris sunt scriniis ministrantibus.

Cap. VI

Sed hoc in hac parte nobis bene se habere visum est, in hac videlicet administratione commune dare ministerium et iis, qui ex sacrarum epistolarum scrinio sunt, et qui ex officio tuae celsitudinis. Quod enim prius duorum vicariorum fuit Pontica et Asia, et omnino innovatum est, et in unius administrationem solius provinciae mutatum (dicimus autem aliud Galatiae, aliud autem Phrygiae Pacatianae), veniat quidem tam ad tuam celsitudinem, quam ad gloriosissimum quaestorum, solum autem modo ministerium suscipiat officium sedis tuae.

Cap. VII

Illud tamen sancimus, ut ex administrationibus nunc a nobis adinventis et mutantibus antiquum schema, sive hoc ipsum secundum naturam propriae iudicetur administrationis, sive etiam ex delegatione nostra, idem servetur schema, et ibi solum administrare officium tuae celsitudinis sancimus.

Cap. VIII

Similiter sive ex delegatione, sive ex cinguli natura appellatio veniat, officium tuae celsitudinis ministrare appellationibus sancimus, sive etiam ex delegatione nostra, similiter officii erit tui.

Cap. IX

In quibus autem commune diximus et tuorum officiorum, et sacri scrinii ministerium, similiter communionem (3) servamus, sive ex delegatione, sive, secundum quod dispositum est, in iudicio fiat examinatio. Super illis tamen litibus, quas non spectabiles iudices iudicant, sed advocati solum, referatur negotium tam ad sedem tuam, quam ad gloriosissimum quaestorem, devotissimis libellis ministrantibus eis, quoniam, dum nihil omnino super istis innovatum sit, antiquam servamus figuram, sicut etiam in aliis omnibus non innovatis antiqua ministeria manere in semetipsis disposuimus nulla novitate facienda; accedens namque novatio aliter quodammodo oportere fieri etiam ministrantium ostendit figuram.

(1) *Trid.*; ministraciones, *Port.*, y *Cont.*

(2) civiles—administrationis, appellationes autem, *Trid.*, y *Port.*

Capítulo V

Y como fueron en realidad dos administraciones, la del conde de Oriente, y la del juez de la primera Siria, las apelaciones de esta administración civil se remitían á tu sede, sirviendo de auxiliares solamente los de tu oficio, pero las del conde de Oriente, como espectable, venían en la forma de las sacras audiencias á tu sede y á la del gloriosísimo cuestor, sirviendo de auxiliares solamente los que son de las sacras secretarías.

Capítulo VI

Pero en este particular nos pareció que era conveniente darles en esta administración un ministerio común, tanto á los que son de la secretaria de sacras epistolas, como á los oficiales de tu excelstitud. Pues lo que antes era de los dos vicarios del Ponto y del Asia, y fué innovado por completo, y transformado en la administración de una sola provincia, (queremos decir, agregándose lo uno á la Galacia, y lo otro á la Frigia Pacaciana), venga ciertamente así á tu excelstitud, como al gloriosísimo cuestor, pero encargándose del servicio de auxiliares solamente los del oficio de tu sede.

Capítulo VII

Pero mandamos, que en las administraciones ahora creadas por nosotros y que cambian la antigua forma, ya si la cosa misma es juzgada con arreglo á la naturaleza de la propia administración, ya también si en virtud de delegación nuestra, se guarde la misma forma, y mandamos que en ella sirvan de auxiliares solamente los del oficio de tu excelstitud.

Capítulo VIII

Del mismo modo, ya si la apelación viniera por virtud de delegación, ya si por la naturaleza de la magistratura, mandamos que en las apelaciones sirvan de auxiliares los del oficio de tu excelstitud, y si por virtud de delegación nuestra, esto le corresponderá también del mismo modo á tu oficio.

Capítulo IX

Mas en aquellos casos que hemos dicho que es común el ministerio de los de tu oficio, y de los de la sacra secretaria, conservamos igualmente esta comunidad, ya si el examen se hiciera en virtud de delegación, ya si en juicio, según lo que se halla dispuesto. Pero en aquellos litigios, en que no juzgan jueces espectables, sino solamente abogados, remitase el negocio así á tu sede, como al gloriosísimo cuestor, sirviéndoles de auxiliares los muy adictos libelistas, porque, no habiéndose innovado absolutamente nada respecto á ellos, conservamos la antigua forma, así como también hemos dispuesto que en todo lo demás que no ha sido innovado subsistan los antiguos ministerios, sin haberse de introducir ninguna novedad; porque la innovación que en otro caso sobrevenga mostrará cómo deberá hacerse también la organización de los que sirven de auxiliares.

(3) *Trid.*, y *Port.*; commune, *Cont.*

Epilogus

Quae igitur placuerunt nobis et per hanc sacram declarata sunt legem tua celsitudo omnibus faciat manifesta, edictis destinatis a se, ut omnes cognoscant, quae nobis sunt placita.

Dat. XV. Kal. April. Constantinop. post. cons. BELISARII V. C. [536.]

CONST. XXI (1)

DE ARMENIIS

Imp. IUSTINIANUS Aug. ACACIO, Proconsuli Armeniae.

Praefatio

Armeniorum regionem bene legibus gubernari volentes, et nihil ab alia nostra differre republica, et administrationibus eam romanis ornavimus, prioribus eam liberantes nominibus, et figuris uti Romanorum assuevimus, sanctionesque non alias esse apud eos, quam quas Romani nominant, disposuimus. Et existimavimus, oportere expressa lege illud quoque corrigere, quod male apud eos delinquebatur, et non secundum barbaricam gentem virorum quidem esse successiones, tam parentum, quam fratrum et alterius generis, mulierum vero nequaquam, neque sine dote eas ad viros venire, nec emi a maritis futuris, quod barbarice hactenus apud eos servabatur, non ipsis solummodo haec ferocius sentientibus, sed etiam aliis gentibus ita exhonorantibus naturam et femineum iniuriantibus, genus, tanquam non a deo sit factum, nec serviat nativitati, sed tanquam vile et exhonorandum, et extra omnem competentem honorem (2).

Cap. I

Sancimus itaque per hanc sacram legem, et apud Armenios haec ipsa tenere, quae et apud nos occasione successionis feminarum, et nullam esse differentiam masculi et feminae, sed sicut in nostris legibus dispositum est, secundum quam figuram heredes existant parentum, hoc est patris et matris, et avi et aviae, et adhuc longius, vel eos (3), qui post ipsos sunt, hoc est filii et filiae, et quemadmodum ipsi hereditatem transmittant, ita et apud Armenios esse, et nihil Armeniorum leges a Romanorum differre. Si enim nostrae reipublicae sunt, serviuntque nobis cum aliis gentibus, et omnibus nostris fruuntur, nequaquam solae apud eos feminae nostra aequitate repellentur, sed omnibus sub aequitate nostrae erunt leges, quascunque et ex veteribus collegimus et in nostris posuimus Instituta atque Digestis, et quaecunque ex imperiali legislatione tam priorum Imperatorum quam nostra conscriptae sunt.

(1) El texto griego se halla en Hal. y en Scrimg.—La antigua versión latina, que no es de las glosadas, había sido ya admitida en la ed. Mogunt., 1.477; pero, olvidada después, fué de nuevo reproducida por Cont., 1.571.

Epilogo

Por tanto, hágales manifiestas á todos tu excelstid, por edictos expedidos por ella, las disposiciones que nos han parecido bien y han sido declaradas por medio de esta sacra ley, á fin de que todos conozcan qué es lo que nos ha parecido bien.

Dada en Constantinopla á 15 de las Calendas de Abril, después del consulado de BELISARIO, varón muy esclarecido. [536.]

CONSTITUCION XXI

DE LOS ARMENIOS

El Emperador JUSTINIANO, Augusto, á ACACIO, Proconsul de la Armenia.

Prefacio

Queriendo que la región de los Armenios sea bien gobernada por las leyes, y que en nada difiera del resto de nuestra república, la hemos decorado con las administraciones romanas, librándola de sus anteriores nombres, la hemos acostumbrado á servirse de las formas de los romanos, y dispusimos que no hubiese entre ellos otras leyes que las que llaman tales los romanos. Y hemos estimado que convenia corregir por una ley expresa también esto en que malamente se delinquía por ellos, y que, según costumbre de los bárbaros, las sucesiones, tanto de los padres, como de los hermanos y de otros parientes, no fuesen ciertamente de los varones, y de ningún modo de las hembras, y que no fueran éstas sin dote á poder de sus maridos, ni fuesen compradas por sus futuros maridos, cosa que bárbaramente se observaba hasta ahora entre ellos, no siendo ellos los únicos que abrigaban estos sentimientos con ferocidad, sino también otras gentes que de tal modo degradan á la naturaleza é injurian al sexo femenino, como si no hubiera sido creado por Dios, ni sirviera para la generación, sino como vil y despreciable, y excluido de todo el honor que le corresponde.

Capitulo I

Mandamos, pues, por medio de esta sacra ley, que también entre los Armenios rijan estas mismas disposiciones que entre nosotros con ocasión de la sucesión de las mujeres, y que no haya ninguna diferencia entre el varón y la mujer, sino que, según está dispuesto en nuestras leyes, en la misma forma sean herederos de sus ascendientes, esto es, de su padre y de su madre, y del abuelo y de la abuela, y de otros más remotos, ó de los que les siguen á ellos, esto es, de su hijo y de su hija, y que de la manera que los mismos transmiten la herencia, así se transmita también entre los Armenios, y en nada difieran las leyes de los Armenios de las de los Romanos. Porque si pertenecen á nuestra república, y nos prestan vasallage juntamente con los demás pueblos, y disfrutan también de todo lo nuestro, de ningún modo sean entre ellos excluidas de nuestra igualdad solamente las mujeres, sino que todos tendrán por igual nuestras leyes, así las que de los antiguos compilamos é incluimos en nuestra Instituta y en nuestro Digesto, como las que fueron copiadas de la legislación imperial, ya de los Emperadores anteriores, ya nuestra.

(2) competentem honorem habitum, Bk. ed. estereotipada.

(3) vel eorum, Bk. ed. estereotipada.

Cap. II

Haec igitur omnia valere per omne tempus sancimus, incipientia a principiis praesentis quartae decimae indictionis, et huius, secundum quam hanc scripsimus legem. Nam et antiquiora perscrutari, et ad superiora tempora ascendere confusionis magis, quam legislationis est; sed ex temporibus, sicut praediximus, praesentis quartae decimae indictionis tantum, et in subsequente universo tempore successiones maneat similes, ex omni causa, quae in successionebus relata est, similiter in mulieribus, similiter in viris de cetero servandae. Quod autem prius factum est omne manere in priori figura sinimus, sive in progenitorialibus, sive in aliis factum est, nihil omnino communicantibus femineis personis super iam divisis progenitorialibus praediis, aut factis successionebus usque ad tertiam decimam indictionem et hanc, sed ex memorato tempore, hoc est quarta decima indictione, valere quae a nobis sunt legislata sancimus.

Epilogus

Quae igitur placuerunt nobis et per hanc sacram declarata sunt legem tua magnificentia et qui post eam administrationem susceperint, in perpetuum custodire festinent.

Dat. XV. Kal. April. Constantinop. post BELISARII V. C. consul. [536.]

CONST. XXII (1)

DE NUPTIIS
(Coll. IV. tit. I.)

Idem Imperator IOANNI, gloriosissimo sacrorum per Orientem Praefectorum Praefecto iterum, Exconsuli et Patricio.

Praefatio

Plurimae quidem iam variaeque positae sunt leges a nobis unicuique parti prius a nobis sancitorum quidem aut dispositorum, visorum autem nobis habere non recte, ad meliora dantes viam, et exponentes subiectis, quo competat degere modo, hoc autem, quod nunc a nobis fit, lex quaedam est communis omnibus et (2) propria, rebus competentem ordinem ponens. Si enim matrimonium sic est honestum, ut humano generi videatur immortalitate artificiose introducere, et ex filiorum procreatione renovata genera manent, iugiter dei clementia, quantum est possibile, nostrae immortalitatem donante naturae, recte nobis studium est de nuptiis. Alia namque omnia, quae sancita sunt a nobis, non omnibus competunt nec hominibus, nec rebus, nec temporibus, studium vero nuptiarum totius est, ut ita dicatur, humanae sobolis, ex quo etiam renovatur solo, et ampliore, quam alia, sollicitudine dignum est. Antiquitas equidem non satis aliquid de prioribus aut secundis perscrutabatur nuptiis, sed licebat et patribus et matribus et ad

(1) El texto griego se halla en Hal. y en Scring. — Muchos capítulos de esta Novela se hallan en las Bas. — Iulian. co. st. 36 — La versión latina es la antigua de la glosa.

Capítulo II

Mandamos, pues, que todo esto tenga validez en todo tiempo, comenzando desde el principio de la presente décima cuarta indicción, en que escribimos esta ley. Porque investigar lo pasado, y penetrar en los tiempos anteriores, es más propio de confusión, que de la legislación; pero solamente desde el tiempo, según antes hemos dicho, de la presente décima cuarta indicción, y por todo el tiempo subsiguiente, permanezcan siendo iguales las sucesiones, observándose en lo sucesivo del mismo modo, así en cuanto a las mujeres, como en cuanto a los hombres, por cualquiera de las causas, que se refieren a las sucesiones. Mas dejamos que todo lo que antes se hizo subsista en su primer estado, ya haya sido hecho en cosas relativas a los progenitores, ya en las relativas a otros, sin que se les haya de dar absolutamente ninguna participación a las personas femeninas en los predios de los progenitores ya divididos, ó en las sucesiones hechas hasta la misma décima tercera indicción, sino que mandamos que desde el mencionado tiempo, esto es, desde la décima cuarta indicción, tenga validez lo que ha sido legislado por nosotros.

Epilogo

Por tanto, apresúrense tu magnificencia, y los que después de ella recibieren su cargo, a guardar perpetuamente lo que nos ha parecido bien y ha sido declarado por esta sacra ley.

Dada en Constantinopla a 15 de las Calendas de Abril, después del consulado de BELSARIO, varón muy esclarecido. [536.]

CONSTITUCIÓN XXII

DE LAS NUPCIAS
(Colección IV. título I.)

El mismo Emperador a JUAN, segunda vez gloriosísimo Prefecto de los sacros Pretorios de Oriente, Exconsul y Patricio.

Prefacio

Ya ciertamente se promulgaron por nosotros muchas y diversas leyes, que introducían mejoras en cada una de las cosas antes sancionadas ó dispuestas por nosotros, pero que nos parecieron que no se hallaban bien, y que exponían a los súbditos de qué modo se debe vivir; pero la que ahora se hace por nosotros es una ley común y propia para todos, que pone en las cosas el orden que corresponde. Porque si el matrimonio es cosa tan hermosa, que parece que artificialmente le da la inmortalidad al género humano, y por virtud de la procreación de hijos subsisten renovados los linajes, donándole al mismo tiempo la clemencia de Dios, en cuanto es posible, la inmortalidad a nuestra naturaleza, con razón nos preocupamos de las nupcias. Porque todas las otras disposiciones, que han sido sancionadas por nosotros, no competen para todos los hombres, ni cosas, ni tiempos, pero el culto de las nupcias es, por decirlo así, de toda la humana descendencia, por el que solamente también se renueva, y es digno de mayor cuidado que las demás cosas.

(2) et, omittenda el cód. Hamb., y Trid.

plures venire nuptias, et lucro nullo privari, et causa erat in simplicitate confusa. Maioris autem Theodosii temporibus amplior sollicitudo facta est circa huius rei tractatum, donec circumiens per ceteros Imperatores in Leonem piæ memoriae pervenit, virum fortiter atque viriliter etiam de istis plerumque sancientem. Nos autem in constitutionum compositione multa quidem et alia de istis decrevimus, existimavimus autem, oportere nunc consiliis perfectioribus causam considerantes etiam quaedam corrigere, non aliorum solummodo, sed etiam quæ a nobis ipsis sancita sunt. Non enim erubescimus, si quid melius etiam horum, quæ ipsi prius diximus, adinveniamus, hoc sancire, et competentem prioribus imponere correctionem, nec ab aliis exspectare corrigi legem.

Cap. I

Duo igitur hæc præmittantur huic legi. Et primum illud, ut omnia quidem, quaecunque in prioribus sancita sunt sive a nobis, sive a prioribus nostris, hæc valeant singula secundum propria tempora, non habentia ullam ex præsentem lege novitatem, sed et in suis casibus valitura atque tractanda, et suos eventus ex illis, quæ iam positæ sunt, legibus exspectantia, et nihil communicantia præsentem legi. Præsentem vero legem ex nunc valere volumus in omnibus futuris casibus, et in omnibus postea nuptiis, sive prioribus, sive deinceps, et in posteris aut futuris sive nuptialibus lucris, sive successioneibus, quæ ex filiis sunt. Et enim quod quidem omne iam præcessit conscriptis relinquimus legibus, quod vero futurum est per præsentem munimus legem. Unde sive secundæ provenerint nuptiæ, sive parentibus successiones ex prioris matrimonii filiis, sive lucra ex dotibus, aut antenuptialibus donationibus, aut ex alia causa, sive existentibus ex secundo matrimonio filiis, sive etiam non, in prioribus temporibus hæc servantur secundum sua singula tempora, et fruuntur tam viri quam mulieres prioris legis latrone, sive ad alias venerint nuptias, sive etiam usque ad priores steterint, sive successerint filiis, sive aliquid omnium egerint priores sequentes leges. Illis enim credentes et ita contrahentes nullus culpabit, quare non futurum sciverunt, et hoc, quod videbatur quidem et tractabatur, omnibus modis crediderunt, quod vero nondum factum erat non formidaverunt. Unde illa quidem omnia maneat suum servantia ordinem, deinceps vero tempus in posterioribus pariendis casibus in una omnia hac lege (1) posita atque collecta respiciat, quaecunque de futuris (sicut dictum est) nuptiis competunt valere. Unum igitur hoc præmittatur legi.

Cap. II

Secundum vero illud, ut omnia quaecunque ex

(1) *El cód. Hamb., y Trid.; omnia in una hac lege, Cont.*

La antigüedad, á la verdad, no investigaba lo suficiente sobre las primeras ó las segundas nupcias, sino que les era lícito á los padres y á las madres pasar á muchas nupcias, y no ser privados de ningún lucro, y la cosa era confusa en su simplicidad. Mas en los tiempos de Teodosio, el mayor, se consagró más atención al tratado de esta materia, hasta que pasando por los demás Emperadores llegó á Leon, de piadosa memoria, varón que enérgica y virilmente sancionó especialmente disposiciones también sobre estas cosas. Pero nosotros, en la composición de las Constituciones hemos decretado ciertamente muchas y diversas resoluciones sobre tales cosas, mas hemos creído, considerando la cuestión con mejores consejos, que convenia corregir ahora también algo, no solamente de lo de los otros, sino también de lo que por nosotros mismos habia sido sancionado. Porque, si encontramos alguna cosa mejor que las que nosotros mismos dijimos antes, no nos avergonzamos de sancionarla, y de poner á las anteriores la correspondiente corrección, sin esperar á que por otros sea corregida la ley.

Capítulo I

Así, pues, precedan á esta ley estas dos disposiciones. La primera, que todas las que en las anteriores leyes han sido sancionadas por nosotros, ó por nuestros predecesores, sean válidas, cada una con relación á su propio tiempo, no sufriendo innovación alguna por virtud de la presente ley, sino habiendo de tener validez y de ser aplicadas en sus propios casos, esperando sus resultados de las leyes que ya estaban promulgadas, y no teniendo nada común con la presente ley. Mas queremos que la presente ley tenga validez desde ahora en todos los casos futuros, y en todas las nupcias que se celebren en lo sucesivo, ya sean primeras, ya anteriores, y en los siguientes ó futuros lucros nupciales, ó en las sucesiones, que sean de los hijos. Pues, á la verdad, todo lo que ya pasó lo dejamos sujeto á las leyes que se escribieron, pero lo que está por venir lo protejemos por medio de esta ley. Por lo cual, ya si tuvieren lugar segundas nupcias, ya si á favor de los padres sucesiones de hijos de un primer matrimonio, ya si lucros de dotes, ó de donaciones antenuptiales, ó por otra causa, ora existiendo, ora no, hijos de un segundo matrimonio, con relación á los tiempos anteriores obsérvense estas disposiciones según su propio tiempo, y disfruten así los varones como las hembras de la promulgación de la ley anterior, ya si pasaren á otras nupcias, ya también si se hubieren mantenido en las primeras, ya si sucedieren á los hijos, ya si hubieren hecho alguna otra cosa ateniéndose á las anteriores leyes. Porque nadie culpará á los que en ellas creyeron y así contrataron, porque no conocieron lo futuro, y dieron de todos modos crédito á lo que ciertamente parecía y se aplicaba, pero no temieron lo que todavía no se habia hecho. Por consiguiente, permanezcan todas aquellas disposiciones conservando su propio orden, mas el tiempo venidero vea establecido y recogido en esta sola ley, respecto á los casos posteriores que se hayan de producir, todo lo que en las nupcias futuras debe, (según se ha dicho), tener validez. Así, pues, antepóngase á esta ley esta primera disposición.

Capítulo II

La segunda, que tenga validez todo lo que desde

hodierna die testator disposuerit de talibus, sive vir sive mulier consistat, haec valeant. Disponat itaque unusquisque in (1) suis, ut dignum est, et sit lex eius voluntas, sicut et antiquissima nobis lex et prima paene reipublicae Romanorum disponens ait (dicimus autem duodecim tabularum), secundum antiquam et patriam linguam ita dicens: UTI LEGASSIT QUISQUE DE SUA RE, ITA IUS ESTO, nullo valente citra illius voluntatem, nec si sacram impetret formam, nec si quidpiam aliud omnium, aliquid aliter disponere in rebus alienis (2).

§ 1.—Si vero nihil testator dixerit aut disposuerit, quod non iam positum et valentibus praecoccupatum sit legibus, nec aliquid contra universales leges ordinaverit, tunc haec nobis lex posita sit, omnia, quantum est homini possibile, comprehendens et transiens in brevi, et ea, quae in prioribus erant, corrigens nuptiis, et quae in secundis, et ea, quae in successione, et in solutionibus nuptiarum sive ex morte, sive ex separatione, et ea, quae ante luctuosum tempus sunt, et post illud, et unam quandam continuationem faciens totius huius conscriptionis atque legislationis, olim quidem inchoatam, ex quinque vero praecipue et quinquaginta et centum annis frequentius motam, et particulariter collectam (3) simul, et paulatim colligatam ad semetipsam et cohaerentem, confusam in plurimis, et quadam semper egentem correctione puramque et consonam sibi omnino declarans (4).

Cap. III

Nuptias itaque affectus alternus facit, dotalem non egens augmento. Quum enim semel convenit sub puro nuptiali affectu, sive etiam oblatione dotis et propter nuptias donationis, oportet causam omnino sequi etiam solutionem aut innoxiam, aut cum poena, quoniam eorum, quae in hominibus subsequuntur, quidquid ligatur solubile est. Ut autem etiam super indotatis matrimoniis distractione facta poena merito subsequatur, hoc nos adinvenimus primi.

Cap. IV

Distrahuntur itaque in vita contrahentium matrimonia alia quidem consentiente utraque parte, pro quibus nihil hic dicendum est, pactis causam sicut utrique placuerit gubernantibus, alia vero per occasionem rationabilem, quae etiam bona gratia vocatur, alia vero citra omnem causam, alia quoque cum causa rationabili.

Cap. V

Secundum occasionem itaque inculpabilem, quando conversationem altera eligit pars, ad meliorem migrans vitam, et sub castitate conversationem concupiscens; tunc enim lex et (5) alia nostra dicit, licentiam esse viro et mulieri ad meliora migranti transigere matrimonium, et abscedere, quodam brevi dimisso (6) ei, qui relinquitur, solatio. Quodcumque enim pacti fuerint contrahentes ex

(1) *El cód. Hamb., Trid., y Port.; super, Cont.*
 (2) *disponere malens, el cód. Hamb., Trid., y Port.*
 (3) *El cód. Hamb., y Trid.; correctam, Cont.*
 (4) *declaratam, el cód. Hamb., y Trid.*

hoy hubiere dispuesto el testador sobre tales cosas, ya sea varón, ya hembra. Disponga, pues, cada cual en lo suyo, como es digno, y sea ley su voluntad, como también dispuso una antiquísima ley nuestra, y casi la primera de la república de los romanos, (nos referimos á la de las Doce Tablas), diciendo así en la antigua y patria lengua: «Como cada cual hubiese dispuesto de sus bienes, así sea ley», sin que nadie pueda disponer cosa alguna de otra manera en los bienes ajenos, contra la voluntad de aquél, aunque impetere una disposición, ó alguna otra autorización.

§ 1.—Mas si el testador no hubiere dicho ó dispuesto nada que ya no haya sido establecido en las leyes promulgadas y en vigor, ni hubiere ordenado cosa alguna contra las leyes generales, entonces tenga lugar esta ley nuestra, que lo comprende y recoge abreviadamente todo, en cuanto le es posible al hombre, y corrige lo que se hallaba establecido en cuanto á las primeras nupcias, y á las segundas, y á las sucesiones, y á la disolución de las nupcias, ora por muerte, ora por separación, y lo que existe para antes y después del tiempo del luto, y que hace una cierta continuación de todo este tratado y legislación, comenzada ciertamente en otro tiempo, pero conmovida con más frecuencia especialmente desde hace ciento cincuenta y cinco años, y recogida al mismo tiempo por partes, paulatinamente reunida y hecha coherente consigo misma, y confusa en muchos puntos, y necesitada siempre de alguna corrección, y ley que la declara pura y del todo concordante consigo misma.

Capítulo III

Así, pues, el mútuo afecto constituye las nupcias, sin que necesite la agregación de los instrumentos dotales. Porque una vez que se hubiere convenido bajo el puro afecto nupcial, ó también con la oferta de dote ó de donación por causa de las nupcias, es menester que el contrato llegue también en todo caso á su disolución, ó sin culpa, ó con pena, porque de todas las cosas que se hacen entre los hombres es disoluble cualquiera que se liga. Mas somos los primeros que hemos establecido que también en los matrimonios indotados le siga pena al marido, hecha la disolución.

Capítulo IV

Y así, se disuelven en vida de los contrayentes unos matrimonios ciertamente consintiéndolo ambas partes, y respecto á ellos nada se ha de decir aquí, rigiendo los pactos el caso según á ambas les hubiere parecido bien; otros, con ocasión razonable, que también se llama de buena gracia; otros, sin causa alguna, y aun otros con causa razonable.

Capítulo V

Con ocasión no culpable, cuando una de las partes elige manera de vivir, pasando á mejor vida, y deseando modo de vivir con castidad; porque entonces dice también otra ley nuestra, que tienen licencia el marido y la mujer, que pasan á mejor vida, para disolver el matrimonio, y para separarse, habiéndole enviado algún pequeño consuelo al que es abandonado. Porque cualquier lucro que por

(5) *El cód. Hamb., y Trid.; et, omitela Cont.*
 (6) *et oblato, adicionan el cód. Hamb., Trid., y Port. (omitiendo solatio).*

morte fieri lucrum, hoc habere oportet eum, qui dimittitur ab altero, sive vir, sive mulier sit, eo quod et iste, quantum ad matrimonium, videtur mori, aliud pro alio vitae eligens iter.

Cap. VI

Per occasionem quoque necessariam et non irrationabilem distrahitur matrimonium, quando aliquis impotens fuerit coire mulieri et agere, quae a natura viris data sunt, si biennium quidem secundum de hoc a nobis pridem scriptam legem transcurrat ex nuptiarum tempore, ille vero, quia pro veritate est vir, non ostendat; licebit enim mulieri aut eius patribus (1) disiungere matrimonium et mittere repudium, vel si noluerit hoc maritus. Et hic quidem dos, si quidem omnino data dos sit (2), sequetur mulierem, et reddet hanc vir, si contigit eam accipi, propter nuptias autem seu ante nuptias donatio manet apud virum nihil de suo damnificandum. Hanc itaque legem corrigimus brevi quadam adiectione. Non enim biennium numerari solum ex ipso tempore copulationis, sed triennium volumus; edocti namque sumus ex iis, quae inter (3) haec provenerunt, quosdam amplius, quam biennium, temporis non valentes, postea potentes ostensos ministrare filiorum procreationi.

Cap. VII

Sed etiam captivitatis casus talis est, quale est bona gratia distrahere matrimonium. Sive enim contingat tale infortunium viro, muliere in republica manente, sive rursus mulier quidem in captivitatem ducatur, maneat autem vir in republica, scrupulosa quidem et subtilis ratio transigit nuptias (servitute namque semel superveniente alteri personae fortunae inaequalitas aequalitatem ex nuptiis manere non sinit), attamen humanius talia contemplantur, donec quidem est manifestum, superesse aut virum aut uxorem, manere insoluta matrimonia sinimus, et non venient ad secundas nuptias neque mulieres neque viri, nisi voluerint videri ausu temerario hoc egisse, et poenis succumbere, illum quidem ante nuptias donationis dicimus exactioni, illam vero dotis. Si vero incertum sit, utrum superest an non, quae ad hostes persona devenit, tunc quinquennium expectandum est sive a viro, sive a muliere, post quod, sive manifestum de morte fiat, sive incertum maneat, nubere licebit sine periculo. Et hoc enim nuncupatis (4) bona gratia transactionibus a praecedentibus connumeratum est, nos quoque in hoc consentimus, ut hic neque repudium fiat tempus (5), ita personis distantibus ab alterutris, et nullis ex hoc lucrabitur, neque vir dotem, neque mulier antenuptialem donationem, sed unusquisque in suis manebit.

(1) parentibus, *Port.*

(2) et hic si quidem dos sit, si quidem omnino dos sequatur, *el odd. Hamb.*; et hic si quidem omnino data dos sit, *Trid., y Port.*; et hic si quidem dos (si quae omnino data sit), *Cont.*

(3) *El odd. Hamb., Trid., y Port.*; ante, *Cont.*

(4) Hoc enim nuncupatis, *el odd. Hamb.*; Et hoc enim in

causa de muerte hubieren pactado que se obtuviera los contrayentes, debe tenerlo el que es dejado por el otro, ya sea el varón, ya la mujer, porque éste, en cuanto al matrimonio, se considera que muere, eligiendo en lugar de uno otro camino para la vida.

Capítulo VI

Se disuelve también el matrimonio con ocasión necesaria y no falta de razón, cuando alguno fuere impotente y no pudiere unirse con la mujer y hacer lo que por la naturaleza les fué dado á los varones, si transcurriera ciertamente, conforme á la ley escrita antes por nosotros sobre esto, un bienio desde el tiempo de las nupcias, y él no demostrara que verdaderamente es varón; pues será lícito á la mujer ó á los padres de ésta disolver el matrimonio y enviar el repudio, aunque esto no lo quisiera el marido. Y en este caso la dote, si es que de algún modo se hubiera dado dote, seguirá ciertamente á la mujer, y el marido la restituirá, si aconteció que fué recibida, pero la donación por causa de las nupcias ó de ante de las nupcias queda en poder del marido, que en nada de lo suyo habrá de ser perjudicado. Así, pues, corregimos esta ley con cierta breve adición. Porque queremos que se cuente desde el tiempo de la cópula no solamente un bienio, sino un trienio; pues hemos sido aleccionados por lo que entretanto ha acontecido, que algunos, que no eran potentes por más tiempo de un bienio, se mostraron después potentes para servir para la procreación de hijos.

Capítulo VII

Pero hay también un caso de cautiverio, tal que es suficiente á disolver de buena gracia el matrimonio. Porque ya le sobrevenga tal infortunio al marido, permaneciendo la mujer en la república, ya si á su vez fuera ciertamente reducida á cautividad la mujer, y su marido permaneciera en la república, una razón ciertamente escrupulosa y sutil disuelve las nupcias, (porque, una vez que á una ó á otra persona le sobreviene la esclavitud, la desigualdad de condición no deja que subsista la igualdad nacida de las nupcias), pero nosotros, considerando más humanamente estas cosas, dejamos que queden sin disolverse los matrimonios mientras es ciertamente manifiesto que vive el marido ó la mujer, y no pasarán á segundas nupcias ni las mujeres ni los maridos, si no quisieren que parezca que esto lo hicieron con temerario atrevimiento, y quedar sujetos á penas, queremos decir, él ciertamente á la exacción de la donación antenuptial, ella á la de la dote. Mas si fuera incierto si vive, ó no, la persona que cayó en poder de los enemigos, en este caso, se ha de esperar un quinquenio ya por el marido, ya por la mujer, después del cual, ora se haya adquirido evidencia de la muerte, ora esta permanezca incierta, será lícito volverse á casar sin riesgo. Porque también esta fué contada por los antecesores entre las disoluciones llamadas de buena gracia, y nosotros asimismo la consentimos, de suerte que en este caso no haya lugar al repudio, encontrándose tan distantes las personas una de otra, y ninguno obtendrá por esto lucro, ni el marido el de la dote, ni la mujer el de la donación antenuptial, sino que cada cual se quedará con lo suyo.

nuncupatis, *Trid.*; hoc enim in nuncupatis, *Port.*; hoc enim et in nuncupatis, *Cont.*

(5) *El odd. Hamb.*; opus, *Port.*, y *Cont.*

Cap. VIII

Quod autem prius ex legum severitate introductum est, nos clemente cessione resolvimus. Si enim ex decreto iudiciali in metallum aliquis aut vir aut mulier dari iussus esset (quale nunc est in Proconneso et in appellata Gypso), servitus quidem erat et (1) ab antiquis legislatoribus sancita, et (2) ex supplicio illata, separabatur vero matrimonium, supplicio possidente damnatum sibi que servientem. Nos autem hoc remittimus (3), et nullum ab initio bene natorum ex supplicio permittimus fieri servum. Neque enim mutamus nos fortunam (4) liberam in servilem statum, qui etiam dudum servientium manumissores esse festinavimus. Maneat igitur matrimonium hic (5) nihil ex tali decreto laesum, utpote inter personas liberas consistens.

Cap. IX

Si vero decretum iudiciale libertum aut libertam aut horum filios in servitutem redigat, constat quidem ab initio matrimonium, postea vero apparens servitus separat eos ab invicem, tanquam morte secuta, quoniam praecedentes nos dicunt, supervientem servitutem non procul a morte differre. Idcirco hoc quidem, quod proprium est, unusquisque recipiat, placitum vero solum, quod ex morte est, liberis acquiratur, reliqua vero veniant ad cum, qui redigitur in servitutem.

Cap. X

Si vero ab initio putaverit aliquis liberae iungi personae, illa vero famula postea declaretur existens, non dicimus solvi matrimonium, sed ipso (6) initio neque matrimonium fieri, secundum prius a nobis dictam causam, propter inaequalitatem fortunae (7); unde neque lucrum ex matrimonio contemplandum esse, neque aliquid tale, sed puram rerum competentium per congruas actiones redditionem. Haec autem decernimus, et tale non esse dicimus matrimonium, si causam animus incertus disponat solum, neque consensu domini, neque malignitate eius aliqua, neque negligentia convicta.

Cap. XI

Nam si tradiderit tanquam liberam suam ancillam dominus, ille autem liber existens, et credens tradenti hanc accepit (8), forsitan etiam dotalibus celebratis documentis, aut neque celebratis quidem, eius autem voluntate causam gubernante, non erit iustum tale non constare matrimonium, sed tacitam libertatem sequi sive virum sive mulierem, et cum tale aliquid a domino fit, sancimus, et raptalem virum aut feminam ad ingenuitatem, et causam tanquam super liberis et ingenuis iudicari. Si vero ipse quidem non celebraverit nuptias alterius personae dominus, sciat autem, quod agitur, et ex studio taceat, ut postea causam sarciat

Capítulo VIII

Mas lo que por severidad de las leyes se introdujo antes lo derogamos nosotros por clemente concesión. Porque si por decreto judicial se hubiese mandado que alguno, hombre ó mujer, estuviese condenado á las minas, (como lo es hoy á la de Proconneso y á la llamada Gipso), se hallaba ciertamente sancionada por los antiguos legisladores, é impuesta por virtud de la pena, también la esclavitud, y se disolvía el matrimonio, por poseer la pena al condenado que era esclavo de ella. Pero nosotros perdonamos esto, y no permitimos que ninguno de los bien nacidos desde el principio se haga esclavo por virtud de la pena. Porque no cambiamos la condición de libre en estado servil nosotros, que nos apresuramos á ser manumissores de los que antes eran esclavos. Subsista, pues, en este caso el matrimonio en nada menoscabado por tal sentencia, como si subsistiera entre personas libres.

Capítulo IX

Pero si el decreto judicial redujera á esclavitud á un liberto ó á una liberta ó á los hijos de éstos, subsiste ciertamente al principio el matrimonio, pero la esclavitud que aparece después los separa mutuamente, como habiéndose seguido la muerte, porque dicen nuestros predecesores que la esclavitud que sobreviene no difiere mucho de la muerte. Por lo cual recobre cada uno lo que ciertamente es suyo propio, y adquierase para los hijos solamente lo que se pactó por causa de muerte, pero vaya lo demás al que es reducido á esclavitud.

Capítulo X

Pero si al principio hubiere creído alguien que se unía á una persona libre, y después se declarase que ella es esclava, no decimos que se disuelve el matrimonio, sino que no se contrajo desde un principio matrimonio, por la causa antes dicha por nosotros, por la desigualdad de condición; por lo que no se ha de contemplar lucro proveniente del matrimonio, ni ninguna otra cosa semejante, sino la pura devolución de las cosas correspondientes por medio de las acciones que competan. Mas decretamos esto, y decimos que no hay tal matrimonio, si solamente el ánimo incierto dispusiera la cosa, sin consentimiento del señor, sin malicia alguna suya, y sin negligencia de que esté convicto.

Capítulo XI

Porque si el dueño hubiere entregado como libre una esclava suya, y el hombre siendo libre, y creyendo al que se la entregaba, la recibió, acaso habiéndose celebrado también contratos dotalés, ó no habiéndose ciertamente celebrado, pero rigiéndose el caso por su voluntad, no será justo que no exista tal matrimonio, sino que mandamos que la libertad tácita siga ó al varón ó á la mujer, y que, cuando por el dueño se hace alguna cosa semejante, le sea arrancado tal hombre ó mujer para la ingenuidad, y que la cuestión sea juzgada como entre libres é ingenuos. Pero si ciertamente el mismo dueño no hubiere concertado las nupcias de otra per-

(1) et, omitela el cód. Hamb.

(2) et, omitenla el cód. Hamb., y Trid.

(3) curavimus, el cód. Hamb., Trid., y Port.

(4) El cód. Hamb., Trid., y Port.; formam, Cont.

(5) El cód. Hamb., y Trid.; hoc, Port., y Cont.

(6) Trid.; ab ipso, Port., y Cont.

(7) inaequalitatis fortunam, el cód. Hamb., Trid., y Port.

(8) El cód. Hamb., y Trid.; accipit, Port., y Cont.

pugna est), aut insidias sibi facientem ex venenis, aut gladio, aut alio factas modo; ex quibus circa vitam periculum est, aut etiam consciam tyrannidem meditantibus, aut falsitatis ream constitutam, aut audaces eius manus inferentem sibi, scilicet tali aliquo facto dat lex haec viro abiicere mulierem, si vel unam harum (1) et solam probaverit causam, et lucrari quidem dotem, antenuptialem vero habere donationem.

§ 3.—Si vero altera harum personarum irrationabiliter repudium miserit, et hoc ipsum solvendi matrimonium sine ratione, subdita erit dudum a nobis dictis poenis. Insuper etiam uxor rea omnino ex memoratis causis pro irrationabili (2) repudii missione facta et in quinquennium totum ad secundum venire prohibetur matrimonium, et ante quinquennium nuptias non esse sine reatu, neque legitimas vocari, sed omnis volens adeat et accuset factum tanquam contra legem praesumptum.

Cap. XVI

Si vero etiam rationabiliter mulier repudium miserit, et in certaminibus vicerit, aut vir irrationabiliter eam abiiciens subiacuerit poenis, lucretur quidem lucra primitus dicta, erubescat autem ante annum completum ad secunda vota venire. Quod non observandum nobis est in viro rationabiliter (3) obtinente talia lucra, quum et non obtinente etiam repente nuptias facere licet, quoniam nulla circa sobolis confusionem rationabilis est suspicio. Quod in mulieribus ante anni completionem recte prohibetur, et tanta est prohibitio ex hoc, quia, licet bona gratia dissolvi matrimonium contingat, tamen etiam ex Anastasii pia memoriae constitutione in annum prohibitio secundarum nuptiarum mulieribus instituta est.

§ 1.—Has itaque causas nobis Theodosius explanavit, nos autem ex veteribus sumentes et alias adiecimus tres. Si enim mulier tanta teneatur nequitia, ut etiam ex studio abortum faciat virumque contristet et privet spe filiorum, vel tanta libido est, ut etiam cum viris voluptatis occasione lavetur, aut etiam dum adhuc constat matrimonium cum viro ad alios de nuptiis suis loquatur, licentia datur a nobis viris mittere eis repudia, et lucrari dotes, et antenuptiales habere donationes, utpote etiam his causis rationabiliter solvere valentibus matrimonium, et sub eundem deferentibus ordinem, sub quem et poenas Theodosii divinae memoriae definiuit constitutio.

Cap. XVII

Adscriptio autem alieno nubere liberam non licet neque ignorante, neque sciente, neque consentiente possessore, sed licet aliquid tale ab adscriptio geratur, licebit domino et ipsi per se et per provinciae iudicem castigare plagis mediocribus hoc agentem adscriptitium, et abstrahere ab ea, quae frustra ei coniuncta est. Unde neque nu-

na y tales cosas, ó también donde hay lucha de fieras contra los hombres), ó que le dirigía acechanzas preparadas con venenos, ó con armas, ó de otro modo, por virtud de las que haya peligro para la vida, ó también que es cómplice de los que meditan tiranía, ó que se ha hecho reo de falsedad, ó que ha puesto en él sus audaces manos, pues por algún hecho semejante le permite esta ley al marido rechazar á la mujer, aunque hubiere probado una sola causa de estas, y lucrará ciertamente la dote, y tener la donación antenuptial.

§ 3.—Pero si una de estas personas hubiere enviado el repudio, y esto sin razón para disolver el matrimonio, quedará sujeta á las penas antes dichas por nosotros. Además de esto, á la mujer que se hizo reo por el envío no justificado del repudio por alguna de las mencionadas causas, se le prohíbe por todo un quinquenio pasar á segundo matrimonio, y las nupcias antes del quinquenio no estarán sin pena, ni se llamarán legítimas, sino que todo el que quiera recurrirá y acusará lo hecho como atentado contra la ley.

Capítulo XVI

Mas también si la mujer hubiere enviado con razón el repudio, y hubiere vencido en la contienda, ó si el marido que sin razón la rechaza hubiere quedado sujeto á las penas, gane ciertamente los lucros antes dichos, pero avergüencese de pasar á segundas nupcias antes de un año completo. Lo que no se ha de observar por nosotros en cuanto al marido, que con razón obtiene tales lucros, pues aun al que no los obtiene le es lícito contraer desde luego segundas nupcias, porque no hay ninguna sospecha racional respecto á confusión de la prole. Lo cual con razón se prohíbe en cuanto á las mujeres antes del completo de un año, y es tal en este caso la prohibición, que, aunque acontezca que el matrimonio se disuelva de buena gracia, ello no obstante, también en virtud de la constitución de Anastasio, de piadosa memoria, se estableció para las mujeres la prohibición de segundas nupcias durante un año.

§ 1.—Teodosio nos expuso estas causas, pero nosotros añadimos otras tres, tomándolas de los antiguos. Porque si la mujer estuviera dominada por tanta maldad, que también de intento procurara el aborto, y contristase al marido y le privara de la esperanza de hijos, ó si es tanta su liviandad que por voluptuosidad se bañe aun con hombres, ó también si subsistiendo todavía el matrimonio con su marido hablase con otros de nupcias con ella misma, se les da por nosotros licencia á sus maridos para enviarles el repudio, y para que lucren la dote y retengan las donaciones antenuptiales, como si también estas causas pudieran disolver con razón el matrimonio, y se refiriesen al mismo orden para el que estableció penas la constitución de Teodosio, de divina memoria.

Capítulo XVII

Mas al adscripticio ajeno no le es lícito casarse con una libre, ni ignorándolo, ni sabiéndolo, ni consintiéndolo el poseedor, sino que aun cuando alguna cosa semejante fuese hecha por el adscripticio, le será lícito al mismo dueño castigar tanto por sí como por medio del juez de la provincia con moderados azotes al adscripticio que tal hace, y separarlo

(1) *El cód. Hamb., y Trid.; horma, Port., y Cont.*

(2) *El cód. Hamb., y Trid.; irrationabilis, Port., y Cont.*

(3) *El cód. Hamb., y Trid.; irrationabiliter, Port., y Cont.*

ptiae sunt, quod factum est, nec oblatio dotis, nec antenuptialis donationis, sed pura facti mali correctio.

§ 1.—Sic itaque matrimonia dissolvuntur viventibus adhuc iis, qui ea contraxerunt, et pecuniariae poenae circa dotem et sponsalitiā consistunt donationem.

Cap. XVIII

Sed a nobis aliquid etiam aliud adinventum est, ut etiam indotata matrimonia irrationabilibus factis divisionibus castigationi tradantur competenti. Si quis enim duxerit uxorem, aut etiam mulier ad virum veniat, nuptiali quidem assumpta voluntate atque sententia, non tamen secuta dote aut sponsalitia largitate (ubi quoque praesumtive fieri solutiones contingebat, nullo ex hoc contra temerarium sequente periculo), constitutionem scripsimus dicentem: Si quis sub potestate constitutum mulierem voluntate parentum aut etiam suae potestatis forte ducat uxorem neque dote oblata, neque instrumentis dotatibus factis, nuptiae quidem sunt, licet dotalia instrumenta non sint conscripta; ut non ob hoc vir (quod in multis novimus factum) expellat domo uxorem sine ulla prius dictarum rationabilium causarum, quas et Theodosius et nos enumeravimus (1). Si quid autem tale fiat, et aut sine causa eam abiciat domo, aut etiam ipse rationabilem causam praestet, ut mulier separetur ab eius matrimonio, quartam partem propriae substantiae cogatur exsolvere ei, et usque ad quadringentas quidem auri libras substantiam habens centum libris damnificabitur, hoc est quarta substantiae parte, minorem autem hac in quantum quartae facit quantitas. Si vero etiam maiorem praedictae quadringentarum auri librarum quantitatis substantiam habeat, non amplius centum auri damnificetur libris. Ad maximam namque plerumque respicientes dotem legem hanc scripsimus, substantiam illam merito secundum nostras leges existimantes esse, quae pura debitis videatur. Ratio quoque ex ipsis causis e contrario (2) procedat. Et si mulier per culpam propriam separetur a viro indotata existens, aut etiam mittat ei sine aliqua causa rationabili repudium, iisdem in omnibus subiaceat poenis. Et si quidem per culpam eius matrimonium solvatur, quinquennium observandum est mulieri, et secundis non copulabitur nuptiis, si vero per culpam (3) mariti, aut etiam bona gratia distrahatur, merito et hic anrum custodiat propter seminis confusionem, ut per omnia nobis lex perfecta sit.

Cap. XIX

Est quoque quoddam et aliud a nobis piissimum simul et gratum adinventum, ubi etiam repudiis missae nuptiae consistunt adhuc. Eorum namque, qui sub potestate sunt, calliditates circa parentes habitas prohibemus, quoniam quosdam invenimus ex studio repudia scribere festinantes et mittere

(1) *Port.*; quasque et Theodosius quasque et nos, *Cont.*
(2) *causis pro cautione, et cód. Lomb., Trid., y Port.*

de aquélla, que en vano se le unió. Por lo cual, ni son nupcias lo que se hizo, ni hay oferta de dote, ni de donación antenuptial, sino la pura corrección de un hecho malo.

§ 1.—Y así se disuelven de este modo matrimonios viviendo todavía los que los contrajeron, y las penas pecuniarias consisten en lo relativo á la dote y á la donación esponsalicia.

Capítulo XVIII

Pero se ha inventado por nosotros también alguna otra cosa, á fin de que también sean sometidos al correspondiente castigo los matrimonios no dotados, habiendo hecho sin razón la separación. Porque si alguno hubiere tomado mujer, ó también si la mujer se uniera á un hombre, abrigando ciertamente la voluntad y el ánimo de contraer nupcias, pero no habiéndose seguido dote ó donación esponsalicia, (en cuyo caso también acontecía que por presunción se hacían separaciones, no siguiéndose de ello ningún peligro contra el temerario), escribimos una constitución que decía: Si alguno tomara por mujer con la voluntad de sus padres á la mujer que se halla constituida bajo potestad, ó aun á la que acaso sea de propio derecho, no habiéndose ofrecido dote, ni habiéndose otorgado instrumentos dotales, hay ciertamente nupcias, aunque no se hayan escrito los instrumentos dotales; de suerte que no por esto eche el marido de su casa á la mujer, (lo que hemos sabido que se hizo por muchos), sin alguna de las causas razonables antes dichas, que así Teodosio como nosotros enumeramos. Mas si se hiciera alguna tal cosa, y ó sin causa la echara de la casa, ó también si él diera una causa razonable, para que la mujer se separe de su matrimonio con él, sea obligado á entregarle á ella la cuarta parte de sus propios bienes, y, teniendo ciertamente bienes hasta cuatrocientas libras de oro, será condenado en cien libras, esto es, en la cuarta parte de los bienes, pero, teniendo menos, en tanto cuanto importa la cuarta parte. Mas si tuviera aun más bienes de la susodicha cantidad de cuatrocientas libras de oro, no será condenado en más que las cien libras de oro. Porque hemos escrito esta ley atendiendo á la dote ordinariamente máxima, estimando con razón que según nuestras leyes constituyen aquellos bienes los que se consideran libres de deudas. Y sea procedente también esta cuenta por las mismas causas al contrario. Y si la mujer se separase del marido por propia culpa siendo indotada, ó también si se le enviara sin causa alguna razonable el repudio, quede en un todo sujeta á las mismas penas. Y si verdaderamente se disolviera por culpa suya el matrimonio, se habrá de esperar por la mujer un quinquenio, y no se unirá en segundas nupcias, pero si se disolviera por culpa del marido, ó también de buena gracia, con razón también en este caso esperará un año por razón de la confusión del semen, para que tengamos del todo perfecta la ley.

Capítulo XIX

Hay también alguna otra cosa piadosísima y al mismo tiempo agradable inventada por nosotros, para que también subsistan las nupcias aun habiéndose enviado el repudio. Porque prohibimos las astucias que para sus padres emplean los que están bajo su potestad, pues hemos hallado que algunos

(3) *Trid.*; si vero vel per culpam, *et cód. Hamb.*; si vero per causam vel culpam, *Port., y Cont.*

suis uxoris, aut etiam ex diverso et nulla rationabili penitus existente causa solvere matrimonia, ut eorum parentes subiaceant exactioni dotis aut sponsalitiæ largitatis, quasi soluto matrimonio; et ipsi quidem forsitan latenter miscentur alterutris, discedunt autem parentes damnificati et hanc suæ ad (1) filios humanitatis habentes recompensationem. Ideoque legem scripsimus, volentem neque sub potestate constitutos, neque emancipatos filios, neque masculos, neque feminas posse distrahere matrimonia in suorum læsionem patrum aut matrum, qui dotes aut antenuptiales donationes obtulerunt aut susceperunt soli, aut etiam cum filiis. Sed sicut in contractu nuptiarum expectamus patrum consensum, ita neque transigere matrimonia sinimus in parentum læsionem citra illorum voluntatem, sed si mittatur repudium, competere contra eos exactionem poenarum non sinimus, sive ipsi dederunt hoc, vel susceperunt, sive etiam cum aliis susceperunt. Non enim habet rationem, parentem quidem citra voluntatem filii non posse transigere matrimonium, filiis autem permittere, forsitan et in minore ætate constitutis, neque quod utile sit scientibus, citra patrum voluntatem solvere matrimonium et ex hoc parentes lædere. Hoc autem bene quidem inchoans philosophissimus sancivit Marcus, Diocletianus autem hunc secutus est, nos autem similiter approbavimus. Sitque terminus nobis hic disiunctionum, quæ superstitibus contrahentibus fiunt.

Cap. XX

Deinceps autem matrimoniorum terminum, quæ omnia similiter solvit, expectat mors. Unde sive morte viri solvatur matrimonium, sive fine mulieris, lucrum sit viro quidem in dote secundum quod nuptialium instrumentorum continetur pacto, mulieri vero ex nuptiali donatione, sicut et ibi convenit a principio contrahentibus, non prohibendis quidem inaequalibus secundum quantitatem oblationibus, prohibendis autem inaequalibus pactis, hoc quod fortissimus quidem Leo in suis conscripsit legibus, nos autem hoc sumentes adhuc clarius ordinavimus. Si enim alter quidem amplius, alter vero minus in lucro paciscatur, incertum erat (2), quale oportet esse quod teneat, utrum quod plus, an quod minus, dubitatione ex utroque similiter insurgente. Unde nobis placuit immoderationes aversantibus ad minus pertrahere, quod in pacto plus est, et non alii quidem licere tertiam, alii autem forsitan quartam lucri pacisci, sed si quid tale fiat, quarta in utroque percipienda, et deinceps similiter in partibus, non tamen in constituta ex utroque quantitate.

§ 1.—Soluta igitur matrimonio secundum prædictas omnes disiunctiones felix quidem et beatum est utrique contrahentium perdurare in priore coniugio, et non procreatam sobolem sequentibus matrimoniis forsitan contristare. Et si hoc egerint et in prioribus steterint nuptiis, habebunt quidem

(1) hanc apud, et eod. Hamb., y Irid.

se apresuran de intento á escribir sus repudios y á enviárselos á sus mujeres, ó también por el contrario, á disolver sus matrimonios sin que exista absolutamente ninguna causa razonable, para que sus padres queden sujetos á la exacción de la dote ó de la donación esponsalicia, como habiéndose disuelto el matrimonio; y que ciertamente los mismos se juntan ambos acaso clandestinamente, pero que los padres salen perjudicados obteniendo esta recompensa de su benignidad hacia sus hijos. Y por esto hemos escrito una ley, que quiere que ni los hijos constituidos bajo potestad, ni los emancipados, ni varones ni hembras, puedan disolver sus matrimonios en daño de sus padres ó madres, que solos, ó también con sus hijos ofrecieron ó recibieron dote ó donaciones antenuptiales. Sino que así como en el contrato de nupcias requerimos el consentimiento de los padres, así tampoco dejamos que sin la voluntad de ellos se disuelvan los matrimonios en daño de los padres, sino que, si se envía el repudio, no permitimos que competa contra ellos la exacción de penas, ya si ellos mismos dieron ó recibieron aquello, ya también si lo recibieron juntamente con otros. Porque no hay razón para que el padre no pueda ciertamente disolver el matrimonio sin la voluntad del hijo, y para permitirles á los hijos, acaso siendo también de menor edad, y no sabiendo lo que es útil, que disuelvan el matrimonio sin la voluntad de sus padres, y para perjudicar con ello á sus padres. Mas esto, innovándolo á la verdad acertadamente, lo sancionó el muy filósofo Marco, á quien le siguió Diocleciano, y nosotros lo aprobamos de igual modo. Y sea este para nosotros término de las disoluciones, que se hacen sobreviviendo los consortes.

Capitulo XX

Mas corresponde también al término de los matrimonios la muerte, que todo lo desata igualmente. Por lo cual, ya si el matrimonio se disolviera por muerte del marido, ya si por fallecimiento de la mujer, correspondale ciertamente al marido el lucro de la dote conforme á lo que se contiene en el pacto de los instrumentos nupciales, y á la mujer sobre la donación nupcial, según también sobre esto les hubiere convenido al principio á los contrayentes, no habiéndose de prohibir ciertamente ofertas desiguales en cantidad, pero habiéndose de prohibir los pactos desiguales, cosa que á la verdad consignó en sus leyes el muy vigoroso Leon, y que aceptándola nosotros la ordenamos aun con mas claridad. Porque si uno pactaba más, y otro menos respecto al lucro, era incierto qué debía ser lo que prevaleciera, si lo más ó lo menos, surgiendo duda igualmente de lo uno y de lo otro. Por lo cual nos plugo, teniendo aversión á las cosas immoderadas, reducir á lo menos lo que en el pacto hay de más, y que ciertamente no le fuera licito á uno pactar la tercera parte del lucro, y acaso á otro la cuarta, sino que si se hiciera alguna cosa tal, se ha de percibir por el uno y por el otro la cuarta, y del mismo modo en cuanto á otras partes, pero no respecto á la cantidad constituida por ambos.

§ 1.—Disuelto, pues, el matrimonio conforme á cualquiera de las susodichas separaciones, es ciertamente feliz y dichoso para ambos contrayentes permanecer en el primer matrimonio, y no contristar acaso con los siguientes matrimonios á la prole procreada. Y si hicieren esto y permanecieren en

(2) El eód. Hamb., y Irid.; erit, Port., y Cont.

propria, hoc est dotem quidem mulier, sponsaliti-
am vero largitatem vir, nihil perscrutantibus no-
bis hoc, quod super secundis est nuptiis. Percipient
autem lucra vir quidem ex dote, mulier autem ex
antenuptiali donatione, et erunt haec eis propria,
nihil paene ab alia eorum differentia possessione.
Unde donec vixerint omnem licentiam habebunt
alienationis super his, sicut in aliis, quae de suo
ab initio habuerunt. Si vero etiam moriantur, licet
eis et legatis et fideicommissis res has in alios mi-
grare; talem quippe alienationem permisisimus nos
constitutionem pro his conscribentes.

§ 2.—Si vero filios ex aliqua parte scripserint
heredes, extraneos autem ex alia, maneant autem
tales res aut etiam quaedam earum non alienatae,
non ob hoc alienatae: haec videbuntur, quoniam ali-
quis etiam alter scriptus est heres, sed maneant
etiam haec filiis. Non enim, si scripserit omnes
filios heredes ex inaequalibus partibus, has secun-
dum hereditarias accipient portiones, sed ex aequo
divident secundum numerum suum, sicut etiam si
nullum eorum scripserit heredem, sed extraneos
omnes, eis per alios modos satisfactione habita,
percipient eas, quum utique non sint heredes pa-
rentum. Placuit enim nobis per praesumptionem,
quia pater, dum non vivens alienaverit aut expres-
sim obligaverit aliquid harum rerum, aut moriens
non expressim in alium eas transposuerit, voluerit
magis servare filiis, tanquam ex causa illorum si-
bimet acquisitas, et non ad extraneos deducere. Et
dabuntur haec filiis honore praecipuo ex nostra
lege, licet non fiant heredes aut patris, aut matris,
aut utriusque, vel si quidam quidem (1) eorum fiant
heredes, alii vero repudient; hoc enim nobis rec-
tius, quam prioribus, placuit habere. Unde si
praemium est ex lege descendens in eos, nulla
adietione neque turbetur, neque minuat, nisi
forte causam ipsi dent filii suae deminutionis.

Cap. XXI

Si quis enim ex eis ingratus videtur, praemium
hoc aliis damus nihil tale agentibus, ut et alios
corripiamus parentes honorare, et ad fratrum exem-
plum respicere. Unde si tantum infortunium filio-
rum sit sobolis, ut omnes ingrati sint, ad heredes
venient haec defuncti tanquam illius substantiae
constitutae non valentibus filiis ex parente a se
exhonorato praemium habere, quod nos eis pro-
pter hanc causam non damus.

§ 1.—Si vero filiorum alii quidem inter vivos
sint, alii vero defuncti quidem sint, filios autem
relinquant, defuncti portionem illius damus filiis,
si heredes sint patris, alioqui ad fratres deduci-
mus. Et ideo legem nostram perficientes volumus
haec valere non super dote solum, neque super
sponsalitia largitate, sed etiam super indotatis ma-
trimoniis, ex constitutione nostra introductis lucris.
Nam et illud, nisi ad secundas veniant nuptias pa-
rentes, sed servent, erit filiorum quo dudum dixi-

las primeras nupcias, tendrán ciertamente sus pro-
pios bienes, esto es, la mujer ciertamente la dote,
y el marido la donación esponsalicia, no investi-
gando nosotros nada de lo que en las segundas nú-
pcias. Mas percibirán lucros, el marido, á la verdad,
de la dote, y la mujer, de la donación antenuptial,
y tendrán ellos estos bienes como propios, no difi-
riendo casi en nada de otras posesiones suyas. Por
lo cual tendrán mientras vivieren plena facultad de
enajenación respecto a ellos, como en cuanto á los
demás, que desde un principio tuvieron como suyos.
Pero aun si murieran, les será lícito traspasar á
otros estos bienes por legados y por fideicomisos;
porque les permitimos tal enajenación escribiendo
sobre esto una constitución.

§ 2.—Pero si á los hijos los hubieren instituido
herederos de una parte, y de otra á extraños, per-
manezcan, sin embargo, como no enajenados tales
bienes, ó aun algunos de ellos, pues no se consi-
derarán enajenados por esto, porque también algún
otro haya sido instituido heredero, sino que tam-
bién ellos permanecerán siendo de los hijos. Pues
tampoco, si á todos los hijos los hubiere instituido
herederos de partes desiguales, los percibirán con
arreglo á las porciones de herencia, sino que harán
la división por igual según su número, así como
también si no hubiere instituido heredero á ningun-
o de ellos, sino todos extraños, dándoseles de otros
modos satisfacción, los percibirán, aunque ciertamente
no sean herederos de sus padres. Porque
nos plugo por presunción, que el padre, no habien-
do enajenado en vida ó expresamente obligado
alguno de estos bienes, ó no habiéndolos expresa-
mente transferido á otro al morir, prefirió conser-
varlos para los hijos como adquiridos para él por
causa de los mismos, y no transferirlos á extraños.
Y se les darán á los hijos á título preferente por
virtud de nuestra ley, aunque no sean hechos he-
rederos del padre, ó de la madre, ó de ambos, ó
aunque ciertamente algunos de ellos se hagan he-
rederos, pero otros repudien la herencia; porque
esto nos pareció que era más conveniente qué lo
anterior. Por lo cual, si es un premio que va a ellos
por virtud de la ley, no sea alterado con ninguna
adición, ni menoscabado, á no ser quizá que los
mismos hijos den causa para su disminución.

Capítulo XXI

Si, pues, alguno de ellos parece ingrato, les da-
mos este premio á los demás que no hicieron nada
semejante, para obligar á los otros á honrar á sus
padres, y mirar el ejemplo de sus hermanos. Por
lo cual, si tanto fuere el infortunio de la prole de
hijos que todos fueran ingratos, pasarán estos bie-
nes á los herederos del difunto como si los hijos no
pudieren obtener del padre por ellos desconsidera-
do el premio de los bienes que son de aquel, que no
les damos á ellos por esta causa.

§ 1.—Pero si ciertamente viven algunos de los
hijos, y otros fallecieron, pero dejaron hijos, les da-
mos á los hijos del fallecido la porción de éste, si
fueran herederos de su padre, y en otro caso se la
deferimos á los hermanos. Y por esto, perfeccio-
nando nuestra ley, queremos que esto tenga vali-
dez no solamente respecto á la dote, y á la dona-
ción esponsalicia, sino también en los matrimonios
indotados en cuanto á los lucros introducidos por
nuestra constitución. Porque también ellos serán

(1) El cód. Hamb.; quidam, omitenla Trid., Port., y Cont.

mus modo. Primae siquidem nuptiae, et hinc luca et observationes usque ad hoc dispositae sint.

Cap. XXII

Si qui vero prioribus non contenti nuptiis etiam ad secundas venerint, necesse est legi hos supponere (1) aut sine filiis existentes ex prioribus, ex secundis autem filios habentes, aut etiam ex diverso sine filiis quidem ex secundis, parentes autem ex primis, aut sine filiis ex ambobus, aut parentes ex utroque. Si igitur sine filiis manserint ex prioribus aut etiam ex ambabus nuptiis, nulla perscrutatio circa secundas (2) est, sed viri quidem ibunt omnino omni observatione liberi, mulieribus autem solummodo imminet metus, ut non ante annale tempus ad secundum veniant matrimonium, aut sciant, quia, si quid tale gesserint, et immaturas contraxerint nuptias, subibunt poenas, alias quidem, si sine filiis ex prioribus sint matrimoniis, maiores autem, si etiam filii sint. Si enim non est soboles, infamia mox sequetur, et erit omnino mulier propter nuptiarum festinationem infamis, et neque percipiet aliquid horum, quae a priore relicta sunt ei consortio, neque fruetur sponsalitia largitate, neque marito secundarum nuptiarum ultra tertiam suae substantiae offeret partem; sed neque extrinsecus sentiet largitatem, neque percipiet penitus ab ullo extraneorum non hereditatem, non fideicommissum, non legatum, non mortis causa donationem, sed haec veniant aut maneant apud heredes (3) defuncti, aut coheredes eius, si poterat heres esse, utpote ea nullam utilitatem habente. Sed si scripti et alii sint heredes, sive etiam ab intestato vocentur, ad illos venient quae tali mulieri derelicta sunt; non enim fiscus haec vindicabit, ne aliquo modo videamur talia corripientes fisci providere utilitati, sed illa quidem, quae extrinsecus ei derelicta sunt, ad alios venient, quae vero a priore marito sunt ab ea sublata, veniant ad decem personas relinquendis viri (4) cognationis, quae edicto continentur, hoc est adscendentes, et descendentes, et ex latere usque ad secundum gradum, gradibus in suo servandis ordine. Quibus non existentibus ad aerarium venient.

§ 1.—Sed neque longius hereditas ab intestato propriorum eius veniet cognatorum, sed usque ad tertium gradum inspiciendum undique stabit solum successio eius, longius autem existentes alios habebunt heredes. Et quae prae aliis ei poenis infertur, dicimus autem infamiam, si quidem sine filiis ex prioribus fuerit nuptiis, solvitur Imperatoris litteris iuventibus (5). Si vero (6) filii fuerint cuiuscunque sexus, licebit quidem ei Imperatori pro infamia supplicare, non tamen utilitatem aliquam rescriptorum habere. Si tamen voluerit ex imperio habere utilitatem et aliis liberari poenis, ex

(1) *El cód. Hamb., y Trid.; se supponere, Port., y Cont.*

(2) *El cód. Hamb., Trid., y Port.; nuptias, adición a Cont.*

(3) *scriptos, adición a el cód. Hamb., Trid., y Port.*

(4) *Blk. ed. esterotipada; iure, el cód. Hamb., Trid., y Port.; omitela Cont.*

de los hijos en el modo que antes dijimos, si los padres no pasaran a segundas nupcias, sino que se conservaran en las primeras. Queden, pues, hasta aquí ordenadas las primeras nupcias, los lucros provenientes de ellas, y las observaciones para las mismas.

Capítulo XXII

Pero si algunos, no contentos con las primeras nupcias, pasaran a las segundas, le es necesario a la ley suponerlos ó existiendo sin hijos de las primeras, pero teniendo hijos de las segundas, ó también, por el contrario, sin hijos ciertamente de las segundas, pero teniéndolos de las primeras, ó sin hijos de ambas, ó teniéndolos de las unas y de las otras. Así, pues, si hubieren quedado sin hijos de las primeras, ó también de ambas nupcias, no hay que hacer disminución alguna respecto a las segundas, sino que los varones pasarán a ellas ciertamente libres en absoluto de toda observancia, pero a las mujeres les amenazará únicamente temor para no pasar a segundo matrimonio antes del tiempo de un año, ó sepan que si hubieren hecho alguna cosa tal, y hubieren contraído nupcias prematuras, quedarán sujetas a penas, unas ciertamente, si estuvieran sin hijos del primer matrimonio, pero mayores, si también hubiera hijos. Porque si no hay descendencia, seguirá desde luego la infamia, y la mujer será en todo caso infame por su precipitación para las nupcias, y no percibirá cosa alguna de lo que por el primer matrimonio se le dejó, ni disfrutará de la donación sponsalicia, ni ofrecerá al marido de segundas nupcias más de la tercera parte de sus propios bienes; pero tampoco recibirá de fuera liberalidad, ni percibirá absolutamente de ningún extraño herencia, ni fideicomiso, ni legado, ni donación por causa de muerte, sino que estas cosas irán a los herederos del difunto ó quedarán en poder de ellos, ó a los coherederos del mismo, si pudiera haber heredero, de suerte que ella no obtenga ninguna utilidad. Pero si hubiera otros herederos instituidos, ó también si fueran llamados abintestato, irá a ellos lo que se le dejó a tal mujer; porque el fisco no lo reivindicará, para que de algún modo no parezca que al corregir tales cosas proveemos para utilidad del fisco, sino que lo que ciertamente se le dejó a ella por extraños pasará a los otros, y lo que procedente del primer marido se le quitó a ella pasará a las diez personas del parentesco del marido que lo dejó, que se contienen en el edicto, esto es, a los ascendientes, y a los descendientes, y a los colaterales hasta el segundo grado, guardándose los grados en su propio orden. Y no existiendo ellas pasará al erario.

§ 1.—Pero abintestato no le corresponderá la herencia de sus propios cognados más remotos, sino que su sucesión subsistirá solamente hasta apurar por completo el tercer grado, y los que haya de otros más remotos tendrán otros herederos. Y la que además de las otras penas se le impone, nos referimos a la de infamia, es remitida por carta del Emperador que lo ordene, si verdaderamente no tuviere hijos de sus primeras nupcias. Mas si nubiere hijos de cualquier sexo, le será ciertamente lícito suplicarle al Emperador respecto a la infamia, pero no obtener utilidad alguna de los rescriptos.

(5) *El cód. Hamb., y Trid.; iuventibus, Port., y Cont.*

(6) *El cód. Hamb., y Trid.; vero et, Port., y Cont.*

priore matrimonio filii mediam suae substantiae donet portionem pure et sine omni conditione, et neque usum retineat, sed omnis substantiae, quam habuerit, quando ad secundas veniebat nuptias, mediam (sicut diximus) cedens partem prius procreatis filiis. Et dividunt haec filii omnes ex aequo, et filios quidem habentes ad suos transmittunt filios (oportet enim aliquid etiam veteribus adici legibus), si vero non habuerint defuncti filios, defunctorum portiones accipient omnino pro portione eorum fratres. Si vero omnes defuncti sint, habeat consolationem suae infelicitatis mater, ut ea rursus recipiat. Et hoc dicimus, si intestati moriantur filii; non enim in iis, quae semel facta sunt eorum (1), prohibemus eos testamenta conscribere, aut superstites quo volunt, hoc modo disponere. Igitur imminentes poenae ante luctus nubentibus tempus tales quodammodo sunt, et tres pro his constitutiones prius scriptas una quadam hac interpositione haec nobis lex competente protulit adiectione.

Cap. XXIII

Si vero exspectet quidem tempus mulier, et propterea effugiat praedictas poenas, ad secundum vero veniat matrimonium priores negligens nuptias, si quidem non habeat filios (dicatur etiam denuo), sine periculo est totum ex hoc. Si vero sit soboles, et filios exhinc (2) exonoratos viderit lex (3), tunc omni largitate a viro ad eam veniente eam secundum proprietatis privat partem, solum ei derelinquens usumfructum. Et haec sancita sunt etiam super antenuptiali donatione, et super omni largitate, sive quum viveret a viro ad eam veniente, aut etiam ex testamento, aut mortis causa donatione, sive institutionis sit pars, sive legatum, sive fideicommissum. Et generaliter dicendum est, quod omnis eam deserit proprietatis modus in iis, quae a priore viro in eam venerunt, et filii ea percipient, et proprietatis erunt domini secundum tempus mox, quo mater coniuncta est alii (4). Et haec communis mulieris et viri mulcta sit posita. Nam si et ille filios habens secundum eis superinduxerit uxorem, non ex dote fruetur lucris secundum proprietatis rationem, non (5) largitatem aliam a muliere percipiens hanc (6) habebit firmam, praeter quantum (7) licet uti et frui, donec advixerit, solum; et hic (8) quoque filii, licet sub potestate constituti sint, sed tamen domini secundum proprietatem talium erunt, venientium mox in eos simul cum secundae uxoris coniunctione. Et non discernimus de dote et ante nuptias donatione, utrum ipsi hanc dederint pro se contrahentes, an aliqui alii pro eis hoc egerint sive ex genere, sive etiam extrinsecus, licet videatur quodammodo comprehensa et antenuptialis donatio in dote.

Cap. XXIV

Sed quod sancitum est super lucris hinc venien-

- (1) El cód. Hamb.; facta sua sunt, Trid.; no habiéndose traducido *αὐτῶν*, en Port., y Cont.
 (2) El cód. Hamb., y Trid.; ex hoc, Port., y Cont.
 (3) lex, omitenta el cód. Hamb., Trid., y Port.
 (4) El cód. Hamb., y Trid.; viro, adicionan Port., y Cont.

Mas si quisiere obtener del imperio utilidad y ser eximida de las otras penas, done a los hijos del primer matrimonio puramente y sin ninguna condición la mitad de sus propios bienes, y no retenga el usufructo, sino ceda, (según hemos dicho), a sus hijos procreados antes la mitad de todos los bienes que tuviere al pasar a segundas nupcias. Y todos los hijos se los dividirán por igual, y los que ciertamente tengan hijos los transmitirán a estos hijos suyos, (porque es conveniente que se añada también alguna cosa a las antiguas leyes), pero si los fallecidos no tuvieren hijos, recibirán en todo caso las porciones de los fallecidos sus hermanos a proporción. Pero si todos hubieran fallecido, tenga la madre el consuelo de su infelicidad, de suerte que los recobre de nuevo. Y decimos esto, si los hijos murieran intestados; porque respecto a los bienes que una vez se hicieron de ellos no prohibimos que ellos hagan testamento, ó que en vida dispongan del modo que quieran. Así, pues, tales son en cierto modo las penas que amenazan a las que se casan antes de terminado el luto, y esta ley nuestra ha producido con la competente adición tres constituciones escritas antes sobre estas cosas con esta sola interposición.

Capítulo XXIII

Mas si la mujer esperase ciertamente el tiempo, y evitara por ello las susodichas penas, pero pasara a segundo matrimonio desdeñando las primeras nupcias, si verdaderamente no tuviera hijos, (pues se ha de decir otra vez), todo lo que de aquí se origine está exento de riesgo. Pero si hubiera prole, y la ley viere desconsiderados por ello a los hijos, en este caso le priva de la propiedad de toda liberalidad del marido que vaya a ella, dejándole solamente el usufructo. Y esto ha sido sancionado también respecto a la donación antenuptial, y a toda liberalidad, ora vaya del marido a ella viviendo aquél, ora también por testamento, ó por donación por causa de muerte, ya sea parte de la institución, ya legado, ya fideicomiso. Y en general se ha de decir, que se apartará de ella toda manera de propiedad sobre las cosas que a ella fueron de su primer marido, y que los hijos las percibirán, y serán dueños de la propiedad inmediatamente desde el tiempo en que su madre se unió a otro. Y hállese establecida esta pena común para la mujer y el marido. Porque si también éste, teniendo hijos, les llevara segunda mujer suya, no disfrutará, en cuanto a la propiedad, de los lucros de la dote, ni tendrá en firme ninguna otra liberalidad que perciba de la mujer, salvo sólo cuanto le fuera lícito usufructuar mientras viviere; y también en este caso los hijos, aunque estuvieran constituidos bajo potestad, serán, sin embargo, dueños de la propiedad de tales bienes, que irán a ellos inmediatamente después de la unión con la segunda mujer. Y no distinguimos respecto a la dote y a la donación antenuptial, si la dieron por sí los contrayentes, ó si por ellos la dieron algunos otros, ya parientes, ya también extraños, aunque en cierto modo parezca comprendida en la dote también la donación antenuptial.

Capítulo XXIV

Pero lo que se ha sancionado sobre los lucros que

- (5) El cód. Hamb., y Port.: nam, Trid., y Cont.
 (6) non, adicionan el cód. Hamb., y Trid.
 (7) El cód. Hamb., y Trid.; praeterquam quod, Cont.
 (8) El cód. Hamb.; et il, Port., y Cont.

tibus ad nubentes, etiam sic ratum sit, et ita certa talium lex eis erit cavens, ut neque alienationem ullam permittat parentibus in talibus, neque hypothecam, sed vel si quid egerint parentes, mox eorum obligat eis substantiam, non ut prohibeat eos aliquid agere in iis, quae voluerint (erubescit enim lex castigatores filios genitoribus statuere), illos quidem erubescit, interminatur autem accipientibus, tanquam nihil eis quod accipiunt prosit. Et sciant ex hac nostra lege, quia, vel si quam a talibus parentibus comparationem fecerint, vel si acceperint donationem, vel si quid omnium egerint, tale erit, quale nec gestum, nec scriptum quod factum est. Vindicabunt enim ea omnino filii heredesque eorum et successores ab heredibus illorum et successoribus, non aliter excludendi, nisi tricennale transeat tempus, et detentatio dominos accipientes constituat, incipiente filiis tempore currere, ex quo suae potestatis apparuerint existentes aut (1) facti, nisi tamen aliqua impubes aetas adiuvet adhuc.

Cap. XXV

Venient autem talia lucra ad filios omnes ex prioribus nuptiis. Non enim permittimus parentibus non recte introductam electionem in eos, neque alii quidem filiorum dare, alium vero exhonorare; omnes enim secundis similiter exonorati sunt nuptiis. Sed quemadmodum omnium filiorum similiter heredes existunt parentes, et non alii quidem succedunt, alii vero non, cur non similiter et ipsi omnibus ex aequo, quantum ad hoc, conferant, sed alios quidem eligant, alios vero despiciant? Ideoque secundum portionem unusquisque hoc lucretur, et si habeat filios, ad eos haec transmittat, illi vero haec inter alterutros partiantur, ipsi quidem secundum mensuram, quanti consistant, non tamen patris transcendentis portionem.

Cap. XXVI

Quoniam autem infirmas declaravimus alienationes a parentibus super talibus factas, subtiliorem imponere convenit causae ordinem. Si enim omnes supersint filii ex prioribus nati nuptiis, et praemoriatur eis parens, infirma omnino manebit alienatio, secundum quod prius a nobis dictum est. Si vero moriantur omnes, et rursus ad orbitatem causa veniat, tunc ex effectu ratum erit quod alienatum est. Quis enim hoc etiam infringat, filiis, quibus videlicet solis hoc servavimus, non existentibus? Sed, hic quidam nobis pridem ingressus est sensus subtilis et sollicitus, et medium utrorumque casuum pertractans. Quia enim omnibus quidem existentibus filiis et praemoriante genitore nulla relinquebatur pars eis ex lucratis rebus, omnibus autem morientibus totum in eos revertebatur, cogitavimus medium quendam causae ordinem invenire; unde si pluribus existentibus filiis moriatur unus, si quidem habeat (2) filios, ad illos ferri hereditatem (hoc quod saepe diximus), si vero non habeat filios, non omnino ad fratres totum venire,

(1) *El cód. Hamb., y Cont.; maiores, adicianan Trid., y Port.*

de aquí van á las que se casan, de tal manera sea también firme, y de tal modo tendrán aquéllos una ley cierta que los asegure, que no les permitirá á los padres ninguna enajenación, ni hipoteca, de tales bienes, sino que, aun si los padres hubieren hecho alguna cosa, obliga inmediatamente á favor de aquéllos sus propios bienes, no de suerte que les prohiba hacer alguna cosa en los que quisieren, (porque la ley se avergüenza de hacer castigadores de sus padres á los hijos), sino que hace que aquéllos se ruboricen, y amenaza á los adquirentes con que de nada les aprovechará lo que adquieren. Y sepan por esta ley nuestra, que aunque á tales padres hubieren hecho alguna compra, ó si de ellos hubieren recibido una donación, ó si hubieren hecho otra cualquiera cosa, será tal como si no se hubiese hecho, ni escrito, lo que se hizo. Porque los hijos y sus herederos y sucesores reivindicarán en todo caso estas cosas de los herederos de aquéllos y de sus sucesores, no habiendo de ser excluidos de otra suerte, sino si hubiera transcurrido el tiempo de treinta años, y la detentación constituyera dueños á los adquirentes, comenzando á correr para los hijos el tiempo desde que apareciere que son ó que fueron hechos de propio derecho, á no ser, sin embargo, que les favorezca todavía la edad de la impubertad.

Capítulo XXV

Mas pasarán tales lucros á todos los hijos de las primeras nupcias. Porque no les permitimos á los padres la elección indebidamente introducida contra aquéllos, ni que den ciertamente á uno de los hijos, y que desconsideren á otro; porque todos están igualmente desconsiderados con las segundas nupcias. Sino que así como los padres son herederos igualmente de todos los hijos, y no suceden ciertamente á uno, y á otro no, ¿por qué en cuanto á esto no se mostrarán también ellos por igual para todos, sino que eligen á unos, y desprecian á otros? Por lo tanto, lúcrese de esto cada uno con arreglo á su porción, y si tuviera hijos transmisibles estas cosas á ellos, y dividanselas éstos entre sí con arreglo al número de los que son, pero no excediéndose de la porción de su padre.

Capítulo XXVI

Mas como hemos declarado invalidadas las enajenaciones hechas en tales cosas por los padres, es conveniente establecer un orden más minucioso en la materia. Si, pues, sobreviven todos los hijos nacidos de las primeras nupcias, y les premurieran los padres, la enajenación quedará del todo invalidada, según lo que antes se ha dicho por nosotros. Mas si murieran todos, y el estado volviera de nuevo á la carencia de hijos, en este caso será ratificado por virtud de tal resultado lo que se enajenó. Porque ¿quién lo invalidará también, no existiendo los hijos, si para ellos solos reservamos, á la verdad, esto? Pero aquí nos acudió hace poco cierta idea sutil y cuidadosa, y que busca el término medio entre ambos casos. Porque como existiendo ciertamente todos los hijos y premuriendo el padre no se les dejaba ninguna parte de los bienes lucrados, pero muriendo todos todo volvía á ellos, hemos pensado hallar cierto orden intermedio para la cosa; por donde, si existiendo varios hijos, muriese uno solo, y ciertamente tuviera hijos, se les defiera

(2) *El cód. Hamb., Trid., y Port.; habet, Cont.*

sed quantum ex pacto non existentium filiorum acquirebatur generanti, hoc eum lucrari, (1) reliquum vero concedere in filii venire successores, sive fratres sint, sive extranei forte (quod maxime in matre contingit), sive disponant suas substantias, sive etiam intestati moriantur. Et hoc nos scripsimus in nostra lege, cogitantes illud, et invenientes primi, et clementer sancientes. Quapropter etiam hic si (2) alienaverit parens, antequam ad secundas veniat nuptias, deinde moriatur unus filiorum, in tantum valet solummodo quod alienatum est, quantum ad alienantem ex pacto non existentium filiorum pervenit, alioquin secundum alias partes, quaecunque ad filii heredes veniunt, omnino infirma erunt. Unde alienatione facta manet causa in suspenso, sequentibus committenda fortunis, et aut perfecte ab initio infirmam alienatione, aut perfecte valente, aut particulatim quidem infirmam alienatione, particulatim vero constante.

§ 1.—Et super iis quoque lucris, quaecunque ad secunda venientibus vota parentibus percipiunt, non perscrutamur, utrum heredes existant aut praemorientis parentis, aut secundi morientis, nec si alii quidem heredes existant, alii vero non, sed, sicut superius diximus, praemium eis damus hoc, sive heredes fiant, sive etiam non, et hoc ex aequo percipiant ipsi quidem superstites, cum eis autem et defuncti filii genitoris accipientes partem, ubique tamen ingratitude (sicut praediximus) impedimenta ad tale lucrum faciente huiusmodi filio. Contra ingratos enim positas non transcendimus leges, taliter et parentes honorantes, et filios ad pietatem deducentes. Sicut enim electionem prohibuimus (3) et denuo omnibus similiter damus talia praemia, sic ea, quae de ingratitude sunt, non interimimus. Palam vero est, quia ingratum intelligi eum oportet, qui circa ambos parentes, aut omnino circa posterius morientem factus aperte monstratur.

Cap. XXVII

Optime vero nobis Leo divinae memoriae videtur cogitasse de oblationibus, quas in secunda faciunt matrimonia, qui ea contrahunt. Ait enim, quia, si ex priore matrimonio filios habeant parentes, deinde ad secundum aut deinceps veniant matrimonium, non possunt neque in novercam patres, neque in vitricum matres secundum vitae tempus quamlibet facere largitatem aut in morte relinquere, nisi tantum, quantum unus filius aut filia solus existens ex generante habeat. Si vero multi filii sunt, et unusquisque aequalem habet portionem, non amplius, quam ad singulos veniat, aut vitricus, aut noverca percipiat. Si vero inaequalia quae relinquuntur fuerint, tantum necesse est solum ad novercam aut vitricum venire ex quacunque largitate parentis, in quantum qui minus habet filius ex illius substantia percipit aut ex novissima voluntate dimissum, aut in vita datum, quippe dudum quarta, nunc autem tertia aut media secundum nostram legem portione

(1) *lucrati, se lee en el texto; sin duda por errata de imprenta, que hemos corregido atendiendo á la construcción de la frase y al texto de Godofr.—N. del Tr.*

á ellos la herencia, (según muchas veces hemos dicho), pero si no tuviera hijos no vaya absolutamente todo á los hermanos, sino que lucre el padre cuanto por el pacto para el caso de que no existan hijos se adquiriría para él, y concédase que lo restante vaya á los sucesores del hijo, ya sean hermanos, ya quizá extraños, (que es lo que principalmente acontece tratándose de la madre), ora dispongan de sus bienes, ora también si murieran intestados. Y esto lo escribimos nosotros en nuestra ley, siendo los primeros que lo imaginamos é inventamos, y que clementemente lo sancionamos. Por lo cual, también en este caso, si el padre ó la madre hubiere hecho una enajenación antes de pasar á segundas nupcias, y después muriere uno de los hijos, es válida la enajenación que se hizo, solamente por tanto cuanto por virtud del pacto para el caso de que no existan hijos fué á poder del enajenante, pues en cuanto á las otras partes, que pasan á los herederos del hijo, será absolutamente nula. Por consiguiente, hecha la enajenación, la cosa queda en suspenso, habiéndose de acomodar á los casos que subsigan, invalidándose íntegramente la enajenación desde el principio, ó siendo perfectamente válida, ó invalidándose ciertamente en parte la enajenación, pero subsistiendo en parte.

§ 1.—Y en cuanto á los lucros, que perciben al pasar sus padres á segundas nupcias, no investigamos tampoco si son herederos del padre ó de la madre que les premuere, ó que muere después, ni si ciertamente hay otros herederos, ó no los hay, sino que, como dijimos antes, les damos este premio, ya si son hechos herederos, ya también si no, y percibiendo por igual los que ciertamente sobreviven, pero recibiendo con ellos la parte del progenitor fallecido los hijos de éste, mas causándole en todo caso impedimento, (según antes dijimos), para tal lucro la ingratitude al hijo, que sea ingrato. Porque no quebrantamos las leyes establecidas contra los ingratos, honrando de este modo á los padres, é induciendo á los hijos á la piedad. Pues así como prohibimos la elección y les damos de nuevo á todos por igual tales premios, así tampoco derogamos lo que se refiere á la ingratitude. Pero es evidente que debe ser considerado ingrato el que se demuestra que se hizo tal respecto á ambos padres, ó solamente para el último que muere.

Capítulo XXVII

Muy bien nos parece que pensó Leon, de divina memoria, sobre las ofertas que hacen para los segundos matrimonios los que los contraen. Porque dice, que si los padres tuvieran hijos del primer matrimonio, y después pasaran á un segundo ó á otro ulterior matrimonio, no pueden los padres hacer á la madrastra, ni las madres al padrastro, liberalidad alguna durante el tiempo de su vida, ó dejársela al morir, sino por tanto cuanto el único hijo ó la sola hija que existiera obtuviera de su padre ó madre. Pero si hay muchos hijos, y cada uno tiene igual porción, no perciba el padrastro ó la madrastra más de lo que vaya á cada uno de ellos. Y si fueran desiguales las porciones que se les dejan, es necesario que por cualquier liberalidad del padre ó de la madre vaya á la madrastra ó al padrastro solamente tanto cuanto percibió de sus bienes el hijo que tiene menos, ó dejado por última voluntad, ó dado en vida, habiéndosele de dejar, ó de

(2) *etiam hoc si, el cód. Hamb., y Trid.; etiam si hoc, Port.; etiam si haec, Cont.*

(3) *El cód. Hamb.; prohibemus, las ed.*

omnino filio relinquenda aut danda, nisi rursus ingratitudinis ratio contradicat. Hoc idem observando et in avo, et in avia, et proavo, et proavia, et nepotibus masculis aut feminis, et pronepotibus similiter, sive sub potestate forsan, sive emancipati consistent, ex paterna vel materna linea descendentes. Et hoc decernens recte intulit, quia quod plus est in eo, quod relictum aut datum est omnino aut novercae aut vitrico, ac si neque scriptum, neque relictum, aut datum vel donatum, competit filiis, et inter eos solos ex aequo dividitur, ut oportet. Namque ex secundis nuptiis filios participare (1) etiam horum, scriptum quidem in quadam constitutione est, non tamen etiam nunc nobis placet, sed ex priore matrimonio filiis, propter quos et observatum est, detur solis, nulla machinatione neque per suppositas personas, neque per aliam (2) causam interponi valente. Hoc autem, quod plus est, dividit adinvicem grati filii parentibus, non ingrati circa hos approbati, et ingrati tudini (3) huiusmodi obnoxii constituti, qualem leges quaerunt. Tales namque etiam hac utilitate privamus, ne forte propter spem huius possessionis contra parentes accedant, et protervi sint, et naturae iniuriantur leges. Palam quoque est, quoniam et hic, si quis horum moriatur, ad quos, quod plus est, deducebatur filiis existentibus, defuncti filii hoc accipient secundum propriam quidem multitudinem, ad defuncti vero partem.

Cap. XXVIII

Quia vero hactenus legibus indiscretum est, quando conveniat quod plus est inspicere, utrum secundum oblationis tempus, an secundum matrimonii solutionem, optimum nobis visum est esse, mortis binubi parentis observari tempus. Scribunt itaque homines et horum, quae habent amplius, scribunt autem et minus, evenientes autem fortunae contrarios eventus saepius operantur. Unde, ut non circa hoc erremus, tempus illud considerandum est, secundum quod binubus moritur, et portio inde sumenda, et secundum eam id, quod plus est, contemplantes auferre quod transcendit oportet, et filiis applicare; in omnibus talibus non ab initio donatione aut scriptura respicienda, sed qui vocatur eventus considerandus est.

Cap. XXIX

Nec illud quoque nobis relinquendum est, quod recte habendum Theodosius pia memoriae iunior constituit, dicens, quia, si mulier filiis procreatis ad secundas veniat nuptias, et exinde ei nascantur alii (4) filii, deinde etiam secundus vir moriatur, eius quidem proprias res ex ambobus matrimoniis percipient filii intestata matre moriente ex aequa et simillima (5) divisione, antenuptialem vero donationem utraque soboles proprii accipiet patris, et ex solido quidem prioris matrimonii filii illius

(1) *El cód. Hamb., y Trid.; participari, Port., y Cont.*
 (2) *El cód. Hamb.; per aliquam aliam, las ed.*
 (3) *et ingrati tudine, el cód. Hamb.; per ingrati tudinen, las ed.*

dar, por supuesto, en todo caso al hijo, antiguamente la cuarta parte, pero en la actualidad la tercera ó la mitad, según nuestra ley, á no ser que á su vez lo impida la razón de su ingratitud. Esto mismo se ha de observar respecto al abuelo y á la abuela, al bisabuelo y á la bisabuela, á los nietos varones ó hembras, é igualmente á los biznietos, ya si acaso se hallan bajo potestad, ya si emancipados, descendientes de la línea paterna ó de la materna. Y al decretar esto con razón introdujo, que lo que hay de exceso en lo que en todo caso se le dejó ó dió á la madrastra ó al padrastro, les competa á los hijos, como si no hubiese sido escrito, ni dejado, ó dado, ó donado, y se divida por igual, como es debido, entre ellos solos. Porque ciertamente se halla escrito en alguna constitución, que también participen de aquello los hijos de las segundas nupcias, pero esto tampoco nos place ahora, sino que se les dé solamente á los hijos del primer matrimonio, por razón de los que también se observó esto, no pudiéndose interponer ninguna maquinación ni por medio de supuestas personas, ni por otra causa. Mas esto, que hay de exceso, lo dividirán entre sí los hijos que fueron agradecidos á sus padres, no los probados como ingratos hacia ellos, y constituidos reos de la ingratitud que las leyes requieren. Porque á los tales los privamos también de este provecho, no sea acaso que por la esperanza de esta posesión se dirijan contra sus padres, y sean protervos, é injurien las leyes de la naturaleza. Es asimismo evidente, que también en este caso, si muriese, quedándole hijos, alguno de aquellos á quienes se les defería lo que hay de exceso, lo recibirán los hijos del difunto con arreglo ciertamente á su número, y á la parte del difunto.

Capítulo XXVIII

Mas como hasta ahora se halla sin definir en las leyes cuándo es conveniente considerar lo que hay de exceso, si al tiempo del donativo, ó á la disolución del matrimonio, nos ha parecido que es lo mejor que se atienda al tiempo de la muerte del padre, ó madre, binubo. Porque disponen por escrito los hombres de más de lo que tienen, y disponen también de menos, por sucesos que sobrevienen producen muchas veces contrarios resultados. Por lo cual, para que no erremos en esto, se ha de considerar el tiempo en que fallece el binubo, y entonces se ha de tomar la porción, y considerando con arreglo á ella lo que hay de exceso, se debe quitar lo que sobra y aplicarlo á los hijos; sin que en todas estas cosas se haya de atender á la donación ó á la escritura desde el principio, sino que se ha de considerar el que se llama resultado.

Capítulo XXIX

Tampoco hemos de olvidar lo que con razón determinó Teodosio, el joven, de piadosa memoria, que se había de observar, diciendo, que, si la mujer, habiendo procreado hijos, pasara á segundas nupcias, y de éstas le nacieran otros hijos, y después se le muriese también el segundo marido, los hijos de ambos matrimonios percibirán los bienes propios de ella por igual é idéntica división, al morir intestada la madre, y una y otra prole recibirán la donación antenuptial de su propio padre, y los

(4) *Spang.; alii, no se halla en el cód. Hamb., ni tampoco en las ed.*
 (5) *El cód. Hamb., y Trid.; simili, en lugar de simillima, Port., y Cont.*

lucrarentur donationem, ex solido quoque ex secundis nati seminibus ab illo facta fruuntur magnificentia, licet non ad tertium illa mulier matrimonio venerit. Quid enim hoc prioribus prosit? quid autem invidiant priores filii secundis, si non et illi (1) tertius iniuriam passi sunt nuptiis? Et absolute unaquaeque soboles proprii parentis accipiat sponsalium largitatem, et omnino prioribus filiis propter secundas nuptias accipientibus, et secundi liberi modis omnibus eam habeant, quamvis quae secundas contraxit nuptias ad tertia minime migraverit vota. Ex rerum vero consequentia hoc ipsum et in patribus sit secundas nuptias facientibus, et servetur quidem ex priore matrimonio filiis propter secunda vota lucrata dos, secundis quoque ex secundis (2), licet non ad tertia pater pervenerit vota.

§ 1.—Reliqua vero, quaecunque in talibus lucratum est pater aut mater ex secundis nuptiis, aut per legatum forsitan, sive fideicommissum, non tamen ad tertias venerunt nuptias, haec commixta eorum substantiae et a tertius non mutilata matrimonii maneat apud eos immota, et ad eorum velut propria (3) successiones perveniant, aut etiam a superstitibus quo volunt disponantur modo.

Cap. XXX

Quia vero lucra ubique secundum rationis frequentiam in disiunctiones ex morte sancivimus, brevi quodam sermone et illud adiciamus, quia quaecunque lucrati fuerint parentes repudio soluto matrimonio, sive bona gratia misso, sive etiam aliter, sive per dotis, sive per sponsalium largitatis occasionem, haec adinstar ex morte lucrorum omnia serventur filiis. Hoc idem custodiendo etiam super indotatis uxoribus, ubi a nobis posita constitutio procacitatem punivit (4). Et non discernimus, ex cuius culpa matrimonium repudio sit solutum. Quocunque enim modo se habeat causa, servatur etiam super illis (5) quod lucratum est ex illis nuptiis filiis, ex quibus processerunt filii sive prima soluta sint matrimonia repudio, sive etiam secundae, licet tertiae non secutae sint nuptiae.

Cap. XXXI

De augmentis aut diminutionibus (6) dotium aut antenuptialium donationum dictum est quidem aliquibus prioribus legibus, a nobis autem perfectius perscrutatum est, qui etiam consistentibus matrimoniis propter nuptias donationes non augeri solum, sed etiam a principio dari praecepimus (7), et sicut augeri permisimus, ita quoque minui contrahentibus volentibus concessimus. Sed hoc, quod de diminutione dictum est, si secundae fiant nuptiae, non permittemus (8) (ut non aliquo modo Leonis pia memoriae offendamus constitutionem), cum filii ex prioribus fuerint nuptiis. Si enim immensam obtulerit dotem aut antenuptia-

(1) *El cód. Hamb., Trid., y Port.; illis, Cont.*
 (2) *Bk. ed. estereotipada: ex secundis, faltaban antes.*
 (3) *proprias, el cód. Hamb., y Trid.*
 (4) *El cód. Hamb., y Trid.; punit, Port., y Cont.*
 (5) *Port.: super illud, el cód. Hamb., y Trid. Cont. omite estas dos palabras.*

hijos del primer matrimonio lucrarán ciertamente por entero la donación de él, y los nacidos de segundas nupcias disfrutaran también por completo la liberalidad hecha por él, aunque esta mujer no hubiere pasado a terceras nupcias. Porque ¿en qué les aprovecharia esto a los primeros? ¿Y qué les envidiarían los primeros hijos a los segundos, si tampoco ellos sufrieron la injuria de terceras nupcias? Y en absoluto, reciba cada prole la donación esponsalicia de su propio padre, y recibéndola en todo caso los primeros hijos por razón de las segundas nupcias, ténganla también de todos modos los segundos, aunque la que contrajo segundas nupcias no hubiere en manera alguna pasado a terceras. Y por consecuencia, rija esto mismo también en cuanto a los padres que contraen segundas nupcias, y resérveseles ciertamente por razón de las segundas nupcias la dote lucrada a los hijos del primer matrimonio, y a los segundos la de las segundas, aunque el padre no hubiere pasado a terceras nupcias.

§ 1.—Mas todas las demás cosas que en tales casos lucraron de las segundas nupcias, acaso por legado, ó por fideicomiso, el padre ó la madre, que no pasaron a terceras nupcias, permanezcan inmóviles en poder de ellos mezcladas con sus propios bienes y no mutiladas por las terceras nupcias, y vayan como propias a las sucesiones de ellos, ó aun dispóngase de ellas por los sobrevivientes, del modo que quieran.

Capítulo XXX

Pero como hemos determinado conforme a la frecuencia del caso todos los lucros en las disoluciones por muerte, añadimos con breves palabras también esto, que todo lo que hubiesen lucrado los padres, disuelto el matrimonio por repudio, ó separado de buena gracia, ó aun de otro modo, con ocasión de la dote ó de la donación esponsalicia, se les reserve a los hijos a la manera que los lucros en caso de muerte. Debiéndose observar esto mismo también respecto a las mujeres indotadas, en los casos en que la constitución promulgada por nosotros castigó la procacidad. Y no distinguimos por culpa de quién se haya disuelto por repudio el matrimonio. Porque de cualquier modo que sea el caso, se les reserva también en ellos a los hijos lo que se lucró por virtud de aquellas nupcias, de las que provinieron los hijos, ya si se disolvieron por repudio los primeros matrimonios, ya si también los segundos, aunque no se hayan seguido terceras nupcias.

Capítulo XXXI

Mas de los aumentos ó disminuciones de las dotes ó de las donaciones antenuptiales se habló ciertamente en algunas leyes anteriores, pero ha sido revisado con mayor perfección por nosotros, que dispusimos que no solamente se aumentaran aun durante el matrimonio las donaciones por causa de nupcias, sino que también se dieran desde un principio, y así como permitimos que se aumentaran, así también concedemos que se disminuyan, queriéndolo los contrayentes. Pero lo que se dijo respecto a la disminución no lo permitiremos si se contrajeran segundas nupcias, (para no contrariar de algún modo la constitución de Leon, de piadosa

(6) *El cód. Hamb.; et diminutionibus, Trid., y Port.; aut de minutionibus, Cont.*
 (7) *Trid.; praecipimus, en lugar de praecepimus, el cód. Hamb., Port., y Cont.*
 (8) *peperimus, en vez de permittemus, el cód. Hamb., y Port.*

lem donationem parens, aut aliquid largiatur aliud, deinde sentiens, quo ferat lex, abbreviet quod factum est, et deminuat dotem aut antenuptialem donationem, nequaquam lucrum erit filiis quod datum est, sed licebit lucrari aut vitricum aut novercam, filiis secundum hoc laesis.

Cap. XXXII

Si vero solum usumfructum rerum aut vir uxori, aut coniux marito per novissimam dederit voluntatem, ante nos quidem dicebat lex, si ad secundas veniret nuptias aut pater aut mater, statim relicto usu cadere, sicut prius cadebat proprietate, et repente illum filiis restitui, si vero impuberes forsan filii fuissent, etiam cum medii temporis fructibus; hoc enim videbatur legi. Nobis autem non satis hoc placuit, sed volumus, vel si ususfructus detur per largitatem, aut mortis causa donationem factam aut (1) inter vivos, in quibus licet etiam donari, si relinquatur, et accipiens ad secundas veniat nuptias, manere sic quoque usam, donec supersit, qui hunc habet ususfructum, nisi expressim ille, qui donationem (sicut dictum est) fecit, aut hunc reliquit, sive masculus sive femina, dixerit, velle ad secundas veniente nuptias eo, qui ususfructum accepit, solvi eum, et ad suam reverti proprietatem. Sed haec quidem de iis, quae per largitatem dantur, diximus.

Cap. XXXIII

Si autem in dote aut in sponsalitia largitate (2) rerum ususfructus detur, nihil penitus innovamus, sed dudum sancita teneant, et maneant apud accipientes donec vivant, licet decies millies contrarium aliquid velint morientes. Quod enim ex lege datum est lucrum privatus auferre modis omnibus non valebit.

Cap. XXXIV

Quoniam omnino ad memoriam de usufructu legum venimus, illud quoque misceri legi bonum est, quod tribus pridem dictum est constitutionibus, quod omnium pater horum, quae ad filios veniunt sive ex materna linea, sive ex nuptiali filiorum causa, sive aliunde, ususfructum habeat, licet ad secundas veniat nuptias. Usus namque eorum donec vivant manere sine casu etiam ante nos omnes volunt leges et in maternis, et in aliis omnibus, et nos similiter dicimus; castrensiarum vero et quasi castrensiarum iam peculiarium excipiatur ratio.

Cap. XXXV

Mater tamen donans aliquid filio de suo, si ad secundas venerit nuptias, non poterit per occasionem ingratitudinis revocare quod datum est (non

(1) *Bk. ed. estereotipada; et, el cdd. Hamb.; aut, omittenda las ed.*

memoria), cuando hubiere hijos de las primeras nupcias. Porque si el ascendiente hubiere ofrecido una inmoderada dote ó donación antenuptial, ó hiciera alguna otra liberalidad, y advirtiéndole después lo que dispone la ley, redujera lo que se hizo, y disminuyera la dote ó la donación antenuptial, no tendrán de ningún modo los hijos como lucro lo que se dió, sino que les será lícito al padrastro ó á la madrastra lucrarse, quedando por esto perjudicados los hijos.

Capítulo XXXII

Pero si el marido le hubiere dado á la mujer, ó la mujer al marido, por última voluntad sólo el usufructo de los bienes, decía ciertamente antes de nosotros la ley, que, si el padre ó la madre pasare á segundas nupcias, perdía inmediatamente el usufructo dejado, así como perdía antes la propiedad, y era desde luego restituido á los hijos, y, si los hijos fuesen acaso impúberos, también con los frutos del tiempo intermedio; porque esto le parecía bien á la ley. Pero á nosotros no nos place esto lo bastante, sino que queremos, que, si se dejara, ya si el usufructo fuese dado por liberalidad, ó por donación hecha por causa de muerte, ó entre vivos en los casos en que es lícito que también se done, y el que lo recibe pasara á segundas nupcias, subsista también de este modo el usufructo mientras viva el que tiene dicho usufructo, á no ser que expresamente hubiere dicho el que hizo la donación, (según se dijo), ó el que lo dejó, ya sea varón ya hembra, que quería que al pasar á segundas nupcias el que recibió el usufructo se extinguiera éste, y volviera á la propiedad. Pero esto lo hemos dicho ciertamente en cuanto á las cosas que se dan por liberalidad.

Capítulo XXXIII

Mas si en dote ó donación esponsalicia se diera el usufructo de bienes, no innovamos nada absolutamente, sino tenga validez lo sancionado antes, y permanezcan en poder de los que lo recibían mientras vivan, aunque los que mueran quisieran diez mil veces lo contrario. Porque el lucro que fué dado en fuerza de la ley no podrá quitarlo de ningún modo un particular.

Capítulo XXXIV

Mas puesto que hacemos memoria de las leyes sobre el usufructo, bueno es que también se agregue á la ley lo que ya antes se dijo en tres constituciones, que el padre tenga el usufructo de todos los bienes que vayan á los hijos, ya por línea materna, ya por causa de nupcias de los hijos, ya de otra suerte, aunque pase á segundas nupcias. Porque todas las leyes anteriores á nosotros quieren que subsista sin perderse, mientras viven, el usufructo de ellos, tanto sobre los maternos, como sobre todos los demás, y nosotros decimos lo mismo; pero se exceptúa la cuenta de los peculios castrenses y de los casi castrenses.

Capítulo XXXV

Pero la madre que de lo suyo dona alguna cosa á su hijo, si pasare á segundas nupcias, no podrá revocar por motivo de ingratitud lo que por ella se

(2) *El cdd. Hamb., y Trid.; in dotam aut in sponsalitiarum largitatem, Port., y Cont.*

enim ex pura videtur voluntate ingratitudinem introducere, sed secundas nuptias considerans ad hanc venisse cogitationem putabitur), nisi tamen aperte filius aut circa vitam ipsam insidians matri, aut manus inferens impias, aut circa substantiæ totius ablationem agens adversus eam aliquid declaretar.

Cap. XXXVI

Non tamen permittimus mulieribus ad secundas venientibus nuptias adhuc velle priorum maritorum dignitatibus aut privilegiis uti, sed ad quale post priorem venerint matrimonium, illius amplectantur fortunam; quæ enim priorum oblita est, non rursus ex prioribus adiuvabitur.

Cap. XXXVII

Iucundum quoque illud et non extra pietatem a divæ memoriæ Alexandro super alios plurimos antiquorum legislatorum determinatum est, ut, si quis manumiserit ancillam, deinde eam ducat uxorem, at illa, ut videtur, elata et epulata solverit circa manumissorem matrimonium, non sinit lex ad secundas nuptias venire invito priore marito, sed deinceps nuptias fornicationem iudicat et corruptionem, sed non nuptias nec matrimonium, ex quo iniuriæ non decentes ei, qui libertatem imposuit, fiunt.

Cap. XXXVIII

Eiusdem principis illud quoque (1) invenientes dignum putavimus partem nostræ facere sanctionis, quoniam omnium mater fide dignior ad filiorum educationem videbatur, dat ei etiam hoc lex (2), nisi ad secundas accesserit nuptias.

Cap. XXXIX

Dotes autem, quas acceperunt (3) contrahentes, non dabunt facile mulieribus constantibus adhuc matrimonii, nisi tantum ex causis, quas lex enumeravit; alioqui, si quid tale gesserint, ad (4) instar donationis quod agitur hoc ipso esse videtur. Et si moriatur mulier, et (5) recipient dotes qui dederunt eas immature mulieribus mariti ab heredibus mulierum cum mediis temporis fructibus ipsi et heredes eorum, et habebunt in lucrum secundum pactum. Et si ad secundas venerint nuptias viri, servabunt sine alienatione hæc filiis, hoc videlicet, quod generaliter constitutum est. Si vero non contigerit accipere contrahentes dotes adhuc constante matrimonio, etiam post mortem uxorum secundum legem ab illarum percipient heredibus, sicut scriptura vult dotis.

Cap XL

Si autem tutelam gerat mulier filiorum, palam

(1) Eiusque principis illud quoque, *el cód. Hamb.*; Eiusdem quoque principis illud, *las ed.*

(2) *El cód. Hamb.*; etiam hæc lex, *Trid.*; etiam hoc hæc lex, *Port.*, y *Cont.*

dió, (porque no parece que alega la ingratitud por pura voluntad, sino que se juzgará que llegó á tal propósito en consideración á las segundas nupcias), á no ser, sin embargo, que manifestamente se declare ó que el hijo dirigia acechanzas á la misma vida de la madre, ó que puso en ella sus impías manos, ó que hizo contra ella alguna cosa para quitarle la totalidad de los bienes.

Capítulo XXXVI

Mas á las mujeres que pasen á segundas nupcias no les permitimos que quieran seguir disfrutando de las dignidades ó privilegios de sus primeros maridos, sino que acepten la condición de aquel á cuyo matrimonio hubieren pasado después del primero; porque la que se olvidó de los primeros, no será de nuevo favorecida por causa de los primeros.

Capítulo XXXVII

Una cosa grata y no exenta de piedad fué establecida también, antes que por muchos de los antiguos legisladores, por Alejandro, de divina memoria, de suerte que si alguien hubiere manumitido una esclava, y después la tomara por mujer, pero ella, como acontece, engreida y regalada disolviere el matrimonio con su manumisor, no deja la ley que pase á segundas nupcias contra la voluntad del primer marido, sino que juzga á las segundas nupcias fornicación y corrupción, pero no nupcias ni matrimonio, aquel por el cual se le inflieren injurias no merecidas al que dió la libertad.

Capítulo XXXVIII

Hemos considerado digno de que forme parte de nuestra ley también esto, que hallamos del mismo príncipe, que puesto que la madre parecía más digna de confianza que todos para la educación de los hijos, se lo concede esto también la ley, á no ser que pasare á segundas nupcias.

Capítulo XXXIX

Mas las dotes que recibieron los contrayentes no se las devolverán éstos fácilmente á las mujeres subsistiendo todavía el matrimonio, sino solamente por las causas que enumeró la ley; de otra suerte, si hubieren hecho alguna tal cosa, se considera que lo que se hace es por esto mismo á manera de donación. Y si muriese la mujer, los mismos maridos que se las dieron intempestivamente á sus mujeres, y los herederos de ellos, recobrarán las dotes de los herederos de las mujeres con los frutos del tiempo intermedio, y las tendrán en lucro con arreglo á lo pactado. Y si los maridos pasaren á segundas nupcias, conservarán sin enajenarlos estos bienes para los hijos, que es, por cierto, lo que en general ha sido establecido. Mas si no hubiere acontecido que los contrayentes recibieran las dotes subsistiendo todavía el matrimonio, las percibirán con arreglo á la ley, aun después de la muerte de sus mujeres, de los herederos de éstas, según determina la escritura dotal.

Capítulo XL

Pero si la mujer desempeñara la tutela de sus hi-

(3) *El cód. Hamb.*; acceperint, *las ed.*

(4) *El cód. Hamb.*; ad, *omittentia las ed.*

(5) *Así el cód. Hamb.*, y *Trid.*; et, *suprimenda Port.*, y *Cont.*

est, quia impuberum existentium iurans non ad secundas venire se nuptias, deinde contemnens et prius connubium et iusiurandum ad maritum veniat secundum, non prius tutorem petens, et rationem reddens, et exsolvens omne, quidquid hinc debet, non solum quae eius sunt in hypothecam habere lex permittit filiis, sed etiam mariti substantiam trahit cum hypothecis; ipsi quoque interdicunt filii successionem impuberis morientis, licet ex substitutione pater eam venire ad filii dixerit successionem. Sed hoc quidem priores nostri. Nos autem miramur, si (1) mulierem sic impiam constitutam, ut etiam hoc ipso iusiurandum negligeret, et sic ad immaturas nuptias deveniret, tribus maximis neglectis, deo, et defuncti memoria, et caritate filiorum, ita parvis subdiderunt poenis, et illam quidem, quae ante luctuosum nubuit tempus, et nec omnino mater filiorum consistit, puniunt amare, et licet filios non habeat, propter solam honestatem hoc agunt, mulierem vero sic effusam concupiscentiis, vel non ipsis subdiderunt poenis, quas sustinent, quae ante lugubre tempus ad secunda vota declinaverunt. Ideoque sancimus, eas, quae sic peierare de cetero praesument mulieres, super dudum praecedentes poenas et has sustinere omnes, quas primitus diximus super his mulieribus, quae ante lugubre tempus nubunt, et infamiam, et alia omnia (2) his inferentes, et solutionem poenarum eis dantes eandem, quam etiam illis, ut supplicent Imperatori, et mediam portionem dent filiis suarum rerum, neque usufructum apud eas manente, et simpliciter aequalem eam ponimus propter nuptiarum immaturitatem ei, quae ante lugubre tempus nupsit (3). Si vero etiam naturalium tutelam gerat filiorum (nam hoc quoque praebuimus ei), tamen ad virum veniens, et non haec agens, quae prius dicta sunt, iisdem subiaceat poenis. Providentia vero sit per provincias quidem gentium praesidibus, hic autem gloriosissimo praefecto felicissimae huius urbis una cum praetore, cui huius urbis cura est, ut, volente ad nuptias venire tutelam gerente muliere, et ordinetur minoribus tutor, et rationes suscipiantur, et quod mater debet occasione gubernationis, hoc reddatur.

Cap. XLI

Placet quoque nobis Zenonis pia memoriae constitutio, volens patrem, si iubeatur proprio filio legatum sub conditione aut die dare, non aliter exigi pro donatione legatorum cautionem, hanc videlicet, quae legatorum servandorum causa vocatur, nisi secundas pater contraxerit nuptias. Sit enim et haec secundo nubentibus poena.

Cap. XLII

Sed et si quis inter reverendissimos constitutus clericus (ultra lectorem aut cantorem dicimus) omnino contraxerit nuptias, hunc ex nostra constitutione cadere sacerdotio constituimus atque vo-

(1) El cód. Hamb.; si, omittit Trid.; miramur quod, Port., y Cont.

jos, es claro, de los que son impúberos, jurando que no pasará ella á segundas nupcias, y después, menospreciando su anterior matrimonio y el juramento, se uniera á segundo marido, no pidiendo antes tutor, ni rindiendo cuentas, ni pagando todo lo que por tal causa debe, la ley les permite á los hijos no solamente que tengan en hipoteca los bienes que son de ella, sino que sujeta también con hipotecas los bienes del marido; y le prohíbe también á ella la sucesión de su hijo que muera impúbero, aunque el padre hubiere dicho que por virtud de substitución fuera ella á la sucesión del hijo. Mas así lo dispusieron ciertamente nuestros antecesores. Pero nosotros nos maravillamos de que á mujer que ha sido tan impía, que también ha desatendido con esto su juramento, y ha pasado de este modo á nupcias prematuras, habiendo desdeñado tres cosas muy grandes, Dios, la memoria del difunto, y el amor á los hijos, la hayan sometido á tan leves penas, y castiguen con severidad ciertamente á la que se casa antes del tiempo del luto, y no fué nunca madre de hijos, y hagan esto, aunque ella no tenga hijos, por la sola razón de honestidad, pero que á mujer tan entregada á la concupiscencia no la hayan sometido á las mismas penas que sufren las que pasaron á segundo matrimonio antes del tiempo del luto. Y por lo tanto mandamos, que las mujeres, que en lo sucesivo se atrevan á ser así perjuras, sufran además de las penas ya antes establecidas también todas las que primeramente dijimos respecto á las mujeres que se casan antes de transcurrido el tiempo del luto, imponiéndoles la infamia y todo lo demás, y concediéndoles la misma exención de las penas que también á aquellas, esto es, que supliquen al Emperador, y les den á sus hijos la mitad de sus propios bienes, no quedando en poder de ellas ni el usufructo; y sencillamente, la hacemos por razón de la precipitación de sus nupcias igual á la que se casó antes de transcurrido el tiempo del luto. Pero también si desempeñara la tutela de hijos naturales, (porque también le concedimos esto), uniéndose, sin embargo, á marido, y no haciendo lo que antes se ha dicho, quede sujeta á las mismas penas. Mas cuiden ciertamente en las provincias los presidentes de las mismas, y aquí el gloriosísimo prefecto de esta felicísima ciudad en unión del pretor, á quien compete el cuidado de esta ciudad, de que, queriendo la mujer que desempeña la tutela contraer nupcias, se les nombre tutor á los menores, se reciban las cuentas, y se restituya lo que la madre debe con ocasión de la administración.

Capítulo XLI

Nos place también la constitución de Leon, de piadosa memoria, que quiere que al padre, si se mandara que le dé á su propio hijo un legado bajo condición ó á término, no se le exija la caución para la entrega del legado, esto es, la que se llama por causa de conservar los legados, de otra suerte, sino si el padre contrajere segundas nupcias. Y sea esta también pena para los que se casan segunda vez.

Capítulo XLII

Pero también si alguno que sea reverendísimo clérigo, (queremos decir, de grado superior al lector ó al cantor), hubiere contraído nupcias, determinamos y queremos que pierda el sacerdocio en

(2) El cód. Hamb.; omnia alia, las ed.
(3) El cód. Hamb.; nupsit, las ed.

lumus. Si vero lector existens, et nuptias faciens, deinde propter aliquam inevitabilem necessitatem ad secundas veniat nuptias, nequaquam ad maioris sacerdotii ascendet culmen, sed illic manebit apud mulierem, affectum illius praeponens meliori propectui. Si vero, quum sit laicus, ad ordinationem subdiaconi, aut diaconi, aut presbyteri venire voluerit, deinde appareat mulierem habens non ex virginitate sibi copulatam, sed aut disiunctam a marito, aut aliter non (1) ab initio mox sibi legitime coniunctam aut etiam ipse ad secundas venerit nuptias, non impetravit sacerdotium, sed et licet latenter ad hoc venerit, omnino eo cadet.

Cap. XLIII

Quae vero nunc sequitur causa est antiqua, et multas quidem suscipiens correctiones non ab aliis solum, sed etiam a nobis, non tamen ad summam sui veniens rectitudinem. Quam nunc sectantes praesentia sancimus. Lex enim, quae vocatur Iulia Miscella, lex antiqua, lex vetusta, filiorum procreationis praeponens studium, permittebat mulieribus, licet vir prohiberet, et aliquid ob hoc relinqueret, quatenus non ad secundas veniret nuptias, tamen et ad virum venire, et iurare, quia filiorum causa hoc ageret, et quod relictum erat accipere (2). Et hanc quidem in annum dabat mulieribus licentiam. Eo autem transeunte, si vellet accipere relictum, non aliter licebat mulieri hoc accipere, antequam cautionem exponeret, quod ad secundas non veniret nuptias. Sed hanc quoque adiectionem ipse Iulius Miscellus haud invenit, sed Quintus Mucius Scaevola hoc praesanciverat, super omnibus quippe pendentibus in causarum prohibitionibus huiusmodi adinveniens cautiones (3). Nos igitur videntes plurimas mulieres desiderio nuptiarum non propter filiorum procreationem, sed propter necessitatem et iurantes et nubentes et transcendentis morientium voluntates, existimavimus prius interim sacratiorem mederi partem, et periculum eis cohibere, nec sinere talia subire iuramenta, in quibus omnino periculum promptum est. Nam hec illud inerat legi, ut oporteret sine filiis existentes mulieres hoc iurare sacramentum, sed etiam filios habentibus hoc adiacebat iusiurandum, quod deum simul et defuncti animam contristaret, quum utique periculum quidem esset in promptu, filiorum vero procreatio in casu sine muneribus relaceret (4). Quia igitur hac nostra sancimus lege iusiurandum eis auferentes, et talem permittentes (5) perceptionem, consideravimus (quoniam alterum quoque a nobis praetermissum est) oportere et defuncti animae mederi. Quapropter praesentem ponimus legem; non enim volumus deficientium nihil illicitum habentes voluntates frustrari. Si enim diceremus, oportere mulierem, omnino viro praecipiente non nubere, hoc custodire, pro amaritudine habuisset hoc merito lex; nunc autem, quum secundo praesto sit (6), scilicet ut, si voluerit nubere (7), accipiat quod relictum est, novissimi sceleris est despiciere voluntatem defuncti ita fluctuan-

virtud de nuestra constitución. Pero si siendo lector, y contrayendo nupcias, pasara después por alguna inevitable necesidad á segundas nupcias, no ascenderá en manera alguna á más alto grado en el sacerdocio, sino que permanecerá en aquél con su mujer, como anteponiendo el afecto de ella á un mejor ascenso. Mas si siendo laico hubiere querido ser ordenado de subdiácono, ó de diácono, ó de presbítero, y después apareciera que tiene mujer, que no se le unió siendo ella virgen, sino divorciada de su marido, ó que inmediatamente desde el principio no había estado unida á él legítimamente, ó aun, que él mismo había pasado á segundas nupcias, no conseguirá el sacerdocio, sino que, aun cuando hubiere llegado á él clandestinamente, será en absoluto privado de él.

Capítulo XLIII

Pero la materia que sigue ahora es antigua, y ha recibido ciertamente muchas correcciones no sólo de otros, sino también de nosotros, no habiendo llegado, sin embargo, á su completa perfección. Y persiguiéndola ahora nosotros, sancionamos lo siguiente. Porque la ley, que se llama Julia Miscela, ley antigua, ley vetusta, y que se preocupó del estudio de la procreación de los hijos, permitía á las mujeres, aunque se lo prohibiera su marido, y les dejara alguna cosa con el objeto que no pasaran á segundas nupcias, que, ello no obstante, se unieran á otro marido, y jurasen que esto lo hacían para tener hijos, y que recibiesen lo que se les había dejado. Y les da ciertamente esta licencia á las mujeres por un año. Mas transcurrido éste, si quisiera recibir lo que se le dejó, no le era lícito á la mujer recibirlo, de otra suerte sino dando antes caución de que no pasaría á segundas nupcias. Pero el mismo Julio Miscelo no fué el que inventó también esta adición, sino que esto lo había establecido Quinto Mucio Scévola, que había inventado tales cauciones sobre todo lo que estaba pendiente de la prohibición de cosas. Así, pues, viendo nosotros á muchas mujeres con el deseo de nupcias no por razón de la procreación de hijos, sino por necesidad, y que juraban, y se casaban, é infringían la voluntad de los que fallecían, hemos estimado por ahora poner primeramente remedio á la parte más sagrada, refrenar el perjurio de ellas, y no dejar que hicieran tales juramentos, en los que es sumamente fácil el perjurio. Porque tampoco se hallaba en la ley que fuese menester que prestasen este juramento las mujeres que se encontraran sin hijos, sino que se hacia extensivo este juramento también á las que tenían hijos, cosa que contristaba al mismo tiempo á Dios y al alma del difunto, porque el perjurio era ciertamente fácil, pero la procreación de hijos queda á la casualidad, sin ser un dón. Así, pues, como por esta ley nuestra hemos determinado eximirles del juramento, y permitirles aquella adquisición, hemos considerado, (porque también lo otro ha sido omitido por nosotros), que asimismo era menester atender al alma del difunto. Por esto publicamos la presente ley; porque no queremos que queden frustradas las voluntades de los difuntos, que no contengan nada ilícito. Pues si dijera-

(1) non, omitela el cód. Hamb., pero la negación fué añadida por una segunda mano; non aliter, T. id.

(2) Trid.; acciperet, el cód. Hamb., Port., y Cont.

(3) El cód. Hamb., y Trid.; cautionem, Port., y Cont.

(4) El cód. Hamb., Trid., y Port.; in fortunae muneribus laceret, Cont. Tri vez el antiguo tro duotor escribió: in casus (casuum, muneribus).

(5) El cód. Hamb., y Trid.; relictorum, adicionan Port., y Cont.

(6) El cód. Hamb., y Trid.; lex, adicionan Port., y Cont.; secunda praesto sit lex. Bk. ed. estereotipada.

(7) quidem, adiciona Trid. y en el cód. Hamb. fué añadida por segunda mano.

tem, ut ei detur licentia nubendi, et accipiendi quod relictum est, et per omnia contristandi priorem maritum.

Cap. XLIV

Unde sancimus, si quis prohibuerit uxorem ad aliud venire matrimonium, sive etiam uxor maritum (idem namque est utrinque), et pro hoc aliquid reliquerit, unam ex duabus conditionem habere contrahentium alterum, aut ad nuptias venire, et abrenunciare perceptioni (1), aut si hoc noluerit, sed honorat defunctum, omnino abstinere de cetero nuptiis.

§ 1.—Sed ut non causa suspensa sit, et post tempora forsitan longa revertatur rursus exactio, propterea bene nobis visum est huius rei determinare causam, et usque ad annum quidem non esse penitus petitionem relictum, nisi tamen modus sacerdotii adveniens alteri personarum statim praebeat perceptionem (2), utpote nequaquam nuptiarum existente spe.

§ 2.—Si vero transire contigerit annale tempus, damus quidem personae huic accipere quod relictum est, non absolute tamen nec simpliciter, sed si quidem immobilis fuerit res, non aliter hanc accipere, nisi iuratoriam cautionem exposuerit, et supposuerit suas res, hoc quod tacite ex hac lege damus, ut, si ad secundas venerit nuptias, reddat quod datum est, tale, quale percepit restituens, et quos accepit in medio fructus.

§ 3.—Si vero mobilis fuerit res, si quidem idoneam habeat substantiam persona volens accipere, dari quod relictum est sub eadem cautione et iisdem hypothecis. Sed si quidem aliud aliquid (3) mobilium fuerit, tale restitui, quale percepit (4), aut deminutionis medeatur partem.

§ 4.—Si vero pecuniae fuerint, etiam cum usuris, quas inde percipere valuerit, iurejurando restituentis hoc iudicando. Si vero non mutuaverit quidem, sed usus est, tertiae centesimae reddat usuras.

§ 5.—Si vero non valde locuples fuerit, etiam fideiussorem hunc exigi. Si autem non valuerit fideiussorem dare, tunc sub iuratoria cautione et hypotheca (secundum quod dictum est) suarum rerum accipiat quidem quod relictum est.

§ 6.—Mox autem, ut ad secundas nuptias venerit, hoc ab eo, qui dedit, vindicetur, apud quamcumque apparuerit personam, tanquam si hoc (5) ab initio neque datum fuisse videretur. Quod in omni restitutionis casu, sive mobile sive immobile sit, quod futurum est reddi, valere sancimus.

§ 7.—Si vero aurum (6) fuerit quod relinquitur,

mos que es menester que la mujer, mandándole en absoluto su marido que no se case, observe esto, con razón la ley tendría esto como aspereza; pero ahora, como haya facilidad para lo segundo, esto es, para que reciba lo que se le dejó, si quisiera casarse, es un grandísimo crimen despreciar la voluntad del difunto, que de tal suerte queda fluctuando, de modo que se le dé á aquella licencia para casarse, y para recibir lo que se le dejó, y para contristar en todo á su primer marido.

Capítulo XLIV

Por lo cual mandamos, que, si alguno le hubiere prohibido á su mujer que pase á otro matrimonio, ó también si la mujer al marido, (porque lo mismo es por ambas partes), y por esto le hubiere dejado alguna cosa, tenga el ótro de los contrayentes la elección de una de estas dos cosas, ó contraer nupcias y renunciar á la adquisición, ó si no quisiere esto, sino que honrase al difunto, absténgase en absoluto de otras nupcias.

§ 1.—Mas para que la cosa no esté en suspenso, y para que después acaso de largo tiempo no vuelva de nuevo la exactión, nos pareció bien determinar este particular, y que ciertamente hasta el año no hubiese en manera alguna la petición de lo dejado, á no ser, sin embargo, que el estado sacerdotal alcanzado por la otra persona dé desde luego lugar para la adquisición, como no existiendo ya ninguna esperanza de nupcias.

§ 2.—Pero si aconteciere que transcurre el tiempo del año, le concedemos ciertamente á esta persona que adquiera lo que se le dejó, sin embargo, no en absoluto ni simplemente, sino que si verdaderamente fueren inmuebles los bienes, no los adquiera de otra suerte, sino si hubiere prestado caución juratoria, y hubiere obligado sus propios bienes, lo que tácitamente concedemos por esta ley, para que, si pasare á segundas nupcias, devuelva lo que se le dió, restituyéndolo tal como lo recibió, y los frutos que percibió en el tiempo intermedio.

§ 3.—Mas si los bienes fueran muebles, y ciertamente tuviera bienes suficientes la persona que quiere recibirlos, dese bajo la misma caución y las mismas hipotecas lo que se dejó. Pero si ciertamente hubiere alguna cosa mueble, sea restituída tal como la recibió, ó dese indemnización por la parte disminuída.

§ 4.—Si consistieren en dinero, restitúyalo también con los intereses, que hubiere podido percibir de él, debiéndose determinar esto con juramento del que lo restituye. Mas si ciertamente no lo hubiere dado en mútuo, sino que se sirvió de él, restituya los intereses del cuatro por ciento.

§ 5.—Pero si no fuere muy rico, también se le exige fiador. Mas si no pudiere dar fiador, en este caso reciba ciertamente bajo caución juratoria é hipoteca, (según lo que se ha dicho), de sus propios bienes lo que se le dejó.

§ 6.—Pero inmediatamente después, que hubiere pasado á segundas nupcias, sea esto reivindicado, de poder de cualquier persona en quien apareciere, por el que lo dió, como si se considerase que no fué dado desde el principio. Lo que mandamos que tenga validez en todos los casos de restitución, ya sea mueble, ya inmueble, lo que se ha de restituir.

§ 7.—Mas si fuere dinero lo que se deja, y no tu-

(1) *El cód. Hamb., y Trid.: praeeptioni, Port., y Cont.*
 (2) *El cód. Hamb., y Trid.: exceptionem, Port., y Cont.*
 (3) *El cód. Hamb., y Trid. aliquid aliud, Port., y Cont.*

(4) *El cód. Hamb.; receipt, las ed.*
 (5) *El cód. Hamb.: hoc, omittentia las ed.*
 (6) *usus, el cód. Hamb., Trid., y Port.*

minus idonee vero se habeat ad fideiussionem, et nec ipse dignus sit, cui hoc credatur, manere quidem apud illum, a quo relictum est, ex tertia (1) vero centesimae eius usuram praestari, quam usque tunc solvat, donec aut secundas ille contrahat nuptias (quando et restitutio praestitarum usurarum suscipiet facultatem), aut si (2) fiat manifestum, nullatenus posse istum ad nuptias pervenire, sive secundum modum sacerdotii (tunc enim ei dabit quod relictum est), sive morte; accipient enim hoc omnino eius heredes, nihil neque de datis usuris reddentes.

§ 8.—Hanc ipsam autem introducimus observantiam et eundem intellectum, etiamsi non coniuges alterutris sub tali reliquerint conditione, sed aliquis alius extraneus sive viro sive mulieri sub tali conditione dari quid voluerit, scilicet fortuitarum casuum secundum suam naturam et leges super his tam in praestandis quam in restituendis servandas (3). Haec igitur ex iam nuper factis a nobis occasione Iuliae Miscellae constitutionibus retribuimus; alia vero sint firma secundum terminos et casus, secundum quod haec exposuimus.

§ 9.—Praefatae autem a nobis observationes dentur, sive (4) institutionis sit pars aut legatum, heredibus, aut substitutis, aut illis, a quibus haec relictas sunt; sed (5) si quidem mortis causa donatio, omnino heredibus. Si vero ex asse secundum talem conditionem conscribatur quis heres, substitutis, si fuerint, aut omnino iis, qui ab intestato vocantur ad hereditatem, huiusmodi observationes praestentur, ut indique lex habeat propriam perfectionem; nisi forte testator et hoc praecipiat, dicens licentiam habere eum, cui dereliquit sive per institutionem particularem, sive ex asse, aut per legatum vel fideicommissum, sive per mortis causa donationem, et accipere quod relictum est, et nullam cautelam dare; tunc enim sequenda est defuncti voluntas. Studii enim nostri est, defunctorum conservare secundum legem voluntates.

Cap. XLV

Et quia parum antea (6) de cautela rerum ediximus, et Leonis novimus divinae memoriae constitutionem de secundis nuptiis, si ad eas veniens mulier non valeat dare fideiussionis cautelam, quia filiis restituat res, tertiam partem centesimae accipere (7), nos causam adhuc melius ab ea constituimus, illius super hoc statutis competentem adicientes subdivisionem (8).

§ 1.—Et sancimus (hoc quod pridem a nobis in quadam dictum est constitutione), ut, si quis offerat res propter antenuptialem donationem, siquidem omnes immobiles constitutae sunt, maneat earum usus apud matrem ad secundas venientem nuptias, et eadem haec eligat, et non recuset, neque exigat filios (9) pro aestimatione earum usuras, sed diligentiam earum habeat secundum quod lex dat usus (10) dominis constitutis, conservei au-

viera facilidad para la fianza, ni fuera digno de crédito aquel á quien se le confia, quede ciertamente en poder de aquel á cuyo cargo fué dejado, y páguese por él intereses al cuatro por ciento, y satisfágalos ó hasta que aquél contraiga segundas nupcias, (en cuyo caso tendrá lugar también la restitución de los intereses pagados), ó hasta que se haga manifiesto que él no puede ya de ningún modo contraer nupcias, ó por razón del sacerdocio, (pues en este caso le dará lo que se le dejó), ó por muerte; porque sus herederos lo recibirán por completo, no devolviéndole nada de los intereses entrados.

§ 8.—Mas esta misma observancia y esta misma inteligencia establecemos, aunque los cónyuges no se hayan dejado el uno al otro alguna cosa bajo tal condición, sino que algún extraño se la haya querido dar al marido ó á la mujer bajo tal condición, por supuesto, de casos fortuitos con arreglo á su propia naturaleza, y á las leyes que sobre ellos se han de observar, tanto para entregar, como para restituir. Esto, pues, lo reformamos de las constituciones ya antes hechas por nosotros con ocasión de la ley Julia Miscela; lo demás quede firme según los términos y casos, conforme á los que hemos expuesto estas cosas.

§ 9.—Mas las cauciones dichas antes por nosotros dándoseles, ya si hay una institución parcial, ya si un legado, á los herederos, ó á los substitutos, ó á aquellos á cuyo cargo se dejaron estas cosas; pero si hubiera donación por causa de muerte, en absoluto á los herederos. Mas si alguno fuera instituido heredero de la totalidad bajo tal condición, dándoseles tales cauciones á los substitutos, si los hubiere, ó en todo caso á los que abintestato son llamados á la herencia, á fin de que la ley tenga en todas sus partes su propia perfección; á no ser quizá que el testador también disponga sobre esto, diciendo que tenga licencia aquel á quien le dejó alguna cosa, ya por institución parcial ó total, ya por legado ó fideicomiso, ya por donación por causa de muerte, para recibir lo que se le dejó, y no dar ninguna caución; porque entonces se ha de seguir la voluntad del difunto. Porque es nuestro empeño conservar las voluntades de los difuntos ajustadas á la ley.

Capítulo XLV

Y como poco antes dispusimos sobre la seguridad de los bienes, y conocemos una constitución de Leon, de divina memoria, sobre las segundas nupcias, según la que, si la mujer que pasa á ellas no pudiera dar la seguridad de fianza de que les restituirá los bienes á los hijos, recibía el interés del cuatro por ciento, nosotros determinamos el particular aun mejor que ella, agregando á lo establecido por ella sobre esto la competente subdivisión.

§ 1.—Y mandamos, (lo que ya ha sido dispuesto por nosotros en alguna constitución), que si alguno ofreciera bienes por causa de la donación antenuptial, y todos fueran inmuebles, quede el usufructo de los mismos en poder de la madre que pase á segundas nupcias, y ella los acepte, y no los rehuse, ni les exija á los hijos intereses con arreglo á la estimación de los mismos, sino que tenga cuidado de ellos según les permite la ley á los constituidos

(1) El cód. Hamb., Trid., y Port.; est, tertiam, Cont.

(2) El cód. Hamb., Trid., y Port.; si, omitela Cont.

(3) El cód. Hamb.; naturam et leges et super his—conservandas, Trid.; naturam lege super his—conservata, Port., y Cont.

(4) El cód. Hamb., y Trid.; si, Cont.

(5) El cód. Hamb., Trid., y Port.; sed, omitela Cont.

(6) addita por antea, el cód. Hamb., Trid., y Port.

(7) accipiens, el cód. Hamb., Trid., y Port.

(8) constitutus. Quod enim super hoc statutis competentem adiectimus (adificimus, cód.) subdivisionem et sancimus, el cód. Hamb., Trid., y Port.

(9) El cód. Hamb.; a filiis, las ed.

(10) usui, el cód. Hamb., Trid., y Port.